

도야마시 거주 외국인을 위한

생활정보가이드

도야마시

市内在住外国人のための

「生活情報ガイド」

富山市

머 리 말

도야마시는 아름다운 자연환경과 근면 성실하고 인정에 바탕을 둔 살기 좋은 도시로 발전해 왔습니다.

1889(메이지22년)년 도야마가 시로 지정될 당시 5만7천명이었던 인구가 2005년 4월 주변 지역 통합으로 새로운 도야마시가 탄생해 인구 42만명, 면적 1,242km²로 일본 북서쪽 유수의 중핵 도시로 성장하게 되었습니다.

현재 도야마시는 브라질연방공화국 모지·다스·쿠르제스시, 중화인민공화국 친황다오시,아메리카합중국 더램시, 호주연방 다보·리저널·카운슬과 우호도시 자매결연 제휴를 맺는 등 다양한 국제교류 사업을 통해 유학생과 연수생등 많은 외국인들이 도야마시를 방문하고 체류하고 있습니다.

이와 관련해 도야마시에서는 언어, 문화, 생활습관 등이 다른 외국인 여러분들이 하루라도 빨리 쾌적한 생활을 보내도록 1990년부터 발행해 온 「외국인을 위한 생활 가이드북」을 새롭게 편집하여 일상 생활과 밀접한 최신정보를 포함해서 새롭게 한국어판 제7판을 발간하게 되었으니 많이 활용해 주시기 바랍니다.

앞으로도 이 소책자를 더욱 사용하기 편하고 실용적인 내용으로 만들기 위해 여러분의 소감과 많은 의견 기다리겠습니다.

2019년 12월

はじめに

とやまし うつく しぜん きんべん こま にんじょう す
富山市は、美しい自然と勤勉で細やかな人情にささえられた住み
よ まち はってん
良い町として発展しています。

とやまし めいじ ねん ねん しせい しこう どうじ
この富山市は、明治22年（1889年）に市制が施行された当時
じんこう まん せんにん へいせい ねん がつ しゅうへんちょうそん
は、人口5万7千人でしたが、平成17年4月に周辺町村との
がっぺい しんとやまし たんじょう じんこう まんにん めんせき
合併によって、新富山市が誕生し、人口42万人、面積1,242
にほんかいがわゆうすう ちゅうかくとし
km²の日本海側有数の中核都市となりました。

げんざい れんぽうきょうわこく し
また、現在、ブラジル連邦共和国のモジ・ダス・クルーゼス市、
ちゅうかじんみんきょうわこく しんのうとうし がっしゅうこく し
中華人民共和国の秦皇島市、アメリカ合衆国のダーラム市、オー
れんぽう し まいゆうこうとし
ストラリア連邦のダボ・リージョナル・カウンシルと姉妹友好都市を
ていけい さまざま こくさいこうりゅうじぎょう つう りゅうがくせい けん
提携しているほか、様々な国際交流事業を通じて、留学生、研
しゅうせい おお がいこくじん ほんし おとず たいざい
修生など多くの外国人が本市を訪れ、滞在されています。

とやまし ことば ぶんか せいかつしゅうかん ちが がいこくじん みなさま
富山市では、言葉、文化、生活習慣などが違う外国人の皆様
にち はや ほんし かいてき せいかつ おく
日も早く本市での快適な生活を送っていただけるよう、このハンドブ
へいせい ねん さくせい にちじょうせいかつ かか
ックを平成2年にはじめて作成しましたが、このたび日常生活に関
ふか さいしん じょうほう はばひろ の かんこくごばん だい ほん さくせい
わりの深い最新の情報を幅広く載せて、韓国語版の第7版を作成
しましたので、かつよう さいわ
ご利用いただければ幸いです。

こんご つか じつようてき
今後、このハンドブックをさらに使いやすく実用的なものにするた
みなさまがた いけん かんそう ま
め、皆様方からのご意見、ご感想をお待ちしております。

목 차

소개말

I . 주민으로서

1 . 주민등록	1
(1) 입국했을 때	1
(2) 전입	1
(3) 전거	1
(4) 전출	3
(5) 주민표 교부신청	3
2 . 재류수속	3
(1) 재류심사 수속	3
(2) 자격외 활동 허가	5
(3) 재입국 허가	5
(4) 재류 관리 제도에 관한 수속	5
(5) 재류카드 유효기간 갱신신청	7
(6) 재류카드 재교부신청	7
3 . 세금에 대해서	9
(1) 주민세	9
(2) 소득세	9
(3) 고정자산세	11
(4) 도시계획세	11
(5) 경자동차세	11
(6) 자동차세	13

目次

はじめに

I. 住民として

1. 住民登録	2
(1) 入国したとき	2
(2) 転入	2
(3) 転居	2
(4) 転出	4
(5) 住民票の交付申請	4
2. 在留手続き	4
(1) 在留審査手続き	4
(2) 資格外活動許可	6
(3) 再入国許可	6
(4) 在留管理制度に関する手続き	6
(5) 在留カードの有効期間更新申請	8
(6) 在留カードの再交付申請	8
3. 税金について	10
(1) 住民税	10
(2) 所得税	10
(3) 固定資産税	12
(4) 都市計画税	12
(5) 軽自動車税	12
(6) 自動車税	14

4 . 국민건강보험에 대해서	13
5 . 출생신고.....	13
6 . 혼인신고.....	15
7 . 사망신고.....	15
8 . 개호보험에 대해서.....	15

II. 생활을 시작하기 전에

1 . 집이나 아파트를 빌릴때	19
(1) 초نا이카이(주민자치회)에 대해서	19
(2) 애완동물을 키우기 위해서는.....	21
2. 전기, 수도, 가스 등.....	23
(1) 전기	23
(2) 수도	29
(3) 가스	33
(4) 전화	35
(5) 쓰레기	43
(6) 은행	47
(7) 우편	49

4.	<small>こくみん けんこう ほ けん</small> 国民健康保険について	14
5.	<small>しゅっしょう とどけ</small> 出生届	14
6.	<small>こんいんとどけ</small> 婚姻届	16
7.	<small>し ぼう とどけ</small> 死亡届	16
8.	<small>かいご ほ けん</small> 介護保険について	16

II. せいかつ はじ生活を始めるにあたって

1.	<small>いえ</small> 家やアパートを <small>か</small> 借りるとき	20
(1)	<small>ちょうないかい</small> 町内会について	20
(2)	<small>か</small> ペットを飼うには	22
2.	<small>でんき すいどう</small> 電気・水道・ガスなど	24
(1)	<small>でんき</small> 電気	24
(2)	<small>すいどう</small> 水道	30
(3)	ガス	34
(4)	<small>でんわ</small> 電話	36
(5)	ごみ	44
(6)	<small>ぎんこう</small> 銀行	48
(7)	<small>ゆうびん</small> 郵便	50

Ⅲ. 긴급

1. 긴급 통보용 전화번호와 필요한 용어	57
2. 지진	59
3. 휴일 및 야간진료	61

Ⅳ. 건강관리

1. 암검진.....	63
2. 건강 만들기.....	65
3. 임신했을 때	65
4. 아기가 태어났을 때	67
5. 아동수당과 어린이의료.....	69
6. 예방접종.....	71
7. 외국어로 진료를 받을 수 있는 종합병원.....	75

Ⅴ. 교육과 학습

1. 보육소(어린이집)	77
2. 유치원·인정 고도모(어린이)원.....	77
3. 초등학교·중학교	79
4. 외국서적을 보유하고 있는 도서관	81
5. 미술관·박물관 등	83

III. 緊急 きんきゆう

1. 緊急時の通報番号と必要な用語 きんきゆう じ つうほう ばんごう ひつよう ようご58
2. 地震 じしん60
3. 休日・夜間診療 きゆうじつ やかん しんりょう62

IV. 健康管理 けんこうかんり

1. がん検診 けんしん64
2. 健康づくり けんこう66
3. 妊娠したときは にんしん66
4. 誕生したら たんじょう68
5. 児童手当とこども医療 じどう てあて いりょう70
6. 予防接種 よ ぼう せつしゅ72
7. 外国語で診察が受けられる総合病院 がいこくご しんさつ う そうごう びょういん76

V. 教育と学習 きょういく がくしゅう

1. 保育所 ほ いく しよ78
2. 幼稚園・認定こども園 よう ち えん にんてい こども えん78
3. 小学校・中学校 しょうがっこう ちゅうがっこう80
4. 洋書をおいている図書館 ようしょ としょかん82
5. 美術館、博物館など び じゅつ かん はくぶつかん84

VI. 교통

- 1 . 버스 와 시내전차 이용방법87
- 2 . JR 과 도야마지방철도 이용방법89
- 3 . 택시 이용방법93
- 4 . 비행기 이용93
- 5 . 렌터카 이용 95

VII. 일본 국내에서 운전

- 1 . 운전면허증 교환 95
- 2 . 면허증 갱신99
- 3 . 차량 구입103
- 4 . 차량 검사105
- 5 . 반칙제도105
- 6 . 운전시 주의사항105
- 7 . 도로표지107

VIII. 일본어 교육기관에 대해서109

VI. 交通こうつう

1. バスや市電しでんの利用りようの仕方しかた 88
2. J R や富山地方鉄道とやまちほうてつどうの利用りようの仕方しかた 90
3. タクシーりようの利用りようの仕方しかた 94
4. 飛行機ひこうきの利用りよう 94
5. レンタカーの利用 96

. 日本国内での運転にほんこくない うんてん

1. 運転うんてん免許証めんきょしょうの切り替えきかえ 96
2. 免許証めんきょしょうの更新こうしん 100
3. 車くるまの購入こうにゆう 104
4. 車検しゃけん 106
5. 反則制度はんそくせいど 106
6. 運転うんてんするときの注意ちゅうい 106
7. 道路標識どうろひょうしき 108

VIII. 日本語教育機関にほんごきょういくきかんについて 110

I. 주민으로서

1. 주민등록

창구 : 시 민 과

TEL(076)443-2048

(1) 입국했을 때

신청자 : 본인 또는 대리인

신청기간 : 입국한 날로부터 14일 이내에 재류카드를
지참하고 시구청촌(市区町村) 창구에 제출해
주시기 바랍니다.

필요한 서류 : 여권, 재류카드등, 세대주(외국인의 경우)와
의 관계를 증명할 수 있는 문서

(2) 전입 (변경등록신청)

다른 시정촌(市町村)에서 전입한 경우 신청해야 합니다.

신청자 : 본인 또는 대리인

신청기간 : 주소가 변경된 날로부터 14일 이내

필요한 서류 : 재류카드 등, 세대주(외국인인 경우)와의
관계를 증명할 수 있는 문서

(3) 전거(이사)

시내 주소가 바뀐 경우에는 신청을 해야 합니다.

신청자 : 본인 또는 대리인

신청기간: 주소가 변경된 날로부터 14일 이내

필요한 서류: 이사한 전원의 재류카드등

じゅうみん
I. 住民として

じゅうみんとうろく
1. 住民登録

とਿਆわ さき しみんか
問合せ先：市民課

076) 443-2048

にゅうこく
(1) 入国したとき

しんせいしゃ ほんにん だいにんにん
申請者：本人または代理人

とどけできかん にゅうこくび つかいない ざいりゅう じさん
届出期間：入国日から14日以内に、在留カードを持参の
うえ じゅうきよち しくちようそん まどぐち とど で
上、住居地の市区町村の窓口で、届け出してください。

ひつよう りょけん ざいりゅう どう せたいぬし がいこくじん ばあい
必要なもの：旅券、在留カード等、世帯主（外国人の場合）

ぞくがら しょう ぶんしよ
との続柄を証する文書

てんにゅう
(2) 転入

た しちようそん てんにゅう ばあい とど で
他の市町村から転入した場合は、届け出なければなりません。

ん。

しんせいしゃ ほんにん だいにんにん
申請者：本人または代理人

とどけできかん あたら じゅうしよ さだ ひ つかいない
届出期間：新しく住所を定めた日から14日以内

ひつよう ざいりゅう どう せたいぬし がいこくじん ばあい
必要なもの：在留カード等、世帯主（外国人の場合）との

ぞくがら しょう ぶんしよ
続柄を証する文書。

てんきよ
(3) 転居

しなひ じゅうしよ か ばあい とど で
市内で住所が変わった場合は、届け出なければなりません。

しんせいしゃ ほんにん だいにんにん
申請者：本人または代理人

とどけできかん じゅうしよ か つかいない
届出期間：住所を変えてから14日以内

ひつよう てんきよしゃぜんいん ざいりゅう どう
必要なもの：転居者全員の在留カード等

(4) 전출

도야마시 외부로 전출한 경우 도야마시청 창구에 전출신청을 해야 합니다.

신청자: 본인 또는 대리인

신청기간: 전출하기 한달전 또는 전출후 14일 이내

필요한 서류: 재류카드등

(5) 주민표 교부신청

거주관계 확인이 필요할 경우에 시구청촌(市区町村)의 장(長)이 증명하는 서류입니다.

신청자 : 본인, 본인과 동거하는 친족 또는 본인의 위임장을 소지한 대리인

수수료 : 1 통 300엔

2. 재류 수속

창구 : 나고야출입국 재류관리국 도야마출장소

(도야마공항 국내선 터미널빌딩 1층) (076)495-1580

다음과 같은 수속을 실시하고 있습니다.

(1) 재류 심사 수속

허가된 재류기간 만료일을 지나 재류를 희망할 경우는 「재류기간 갱신신청」, 현재 재류목적(종류)을 변경해 재류를 희망할 경우에는 「재류자격 변경신청」, 일본에서 영주를 희망할 경우는 「영주허가신청」 등을 접수받고 있습니다.

갱신허가나 변경허가 등 재류에 관한 허가에 따라 종장기간 재류하는 외국인에 대해 「재류카드」가 교부됩니다.

(4) 転出

とやましがい てんしゅつ ばあい とやましやくしよ まどぐち とど で
富山市外へ転出する場合は、富山市役所の窓口へ届け出なければなりません。

しんせいしゃ ほんにん だいにん
申請者：本人または代理人

とどけできかん てんしゅつ げつまえまた てんしゅつご つかいない
届出期間：転出する1か月前又は転出後14日以内

ひつよう ざいりゅう どう
必要なもの：在留カード等

(5) 住民票の交付申請

きょじゅうかんけい かくにん ひつよう さい し くちょうそんちょう しょうめい
居住関係の確認が必要になった際、市区町村長が証明するものです。

しんせいしゃ ほんにん ほんにん どうきよ しんぞく また ほんにん いにん
申請者：本人、本人と同居の親族、又は本人からの委任

じょう しょじ だいにん
状を所持する代理人

てすりょう つう えん
手数料：1通 300円

2. 在留手続き

まどぐち な ご や しゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよくとやましゅつちょうしよ
窓口：名古屋出入国在留管理局富山出張所

とやまくうこうこくないせん かい
富山空港国内線ターミナルビル1階 Tel(076) 495-1580

つぎ てつづ おこな
次の手続きを行っています。

(1) 在留審査手続き

きよか ざいりゅうきかん まんりょうび こ ざいりゅう きぼう
許可された在留期間の満了日を超えて在留を希望する
ばあい ざいりゅうきかん こうしんしんせい げんざい ざいりゅうもくてき へんこう
場合、「在留期間の更新申請」、現在の在留目的を変更し
ざいりゅう きぼう ばあい ざいりゅうしかくへんこう しんせい にほん
て在留を希望する場合、「在留資格変更の申請」、日本に
えいじゅう きぼう ばあい えいじゅうきよか しんせい う つ
永住を希望する場合「永住許可の申請」などを受け付けてい
ます。

こうしんきよか へんこうきよか ざいりゅう かか きよか ともな ちゅうちようき
更新許可や変更許可など 在留に係る許可に伴って、中長期
ざいりゅうしゃ たい ざいりゅう こうふ
在留者に対して「在留カード」が交付されます。

(2) 자격 외 활동 허가

허가된 활동 이외의 취로활동(아르바이트)을 희망하는 경우는 「자격 외 활동허가 신청」을 해 주시기 바랍니다.

(3) 재입국 허가

일시적으로 출국해 다시 일본으로 재입국할 경우에 입국·상륙 수속을 간소화 하기 위해 법무대신이 출국전에 부여하는 허가를 「재입국 허가」라고 합니다.

유효한 여권 및 재류카드를 소지한 외국인이 출국 시, 출국 후 1년 이내(재류기한이 출국 후 1년 미만인 경우 그 기한까지)에 일본 국내에서 활동을 계속하기 위해 재입국할 경우에는, 재입국 허가가 필요 없는 「미나시(가정하는) 재입국 허가」 대상이 됩니다.

미나시 재입국 허가로 출국한 분은 그 유효기간을 해외에서 연장할 수 없습니다. 출국 후 1년 이내(재류기한이 출국 후 1년 미만인 경우 그 기한까지)에 재입국하지 않으면 재류 자격이 상실됩니다.

또 재류자격 취소 수속 중인 자, 출국 확인유보 대상자, 수용 명령서를 발부 받은 자 등은 「미나시 재입국 허가」의 대상이 되지 않을 경우가 있습니다.

(4) 재류관리제도에 관한 수속

고용관계나 혼인관계 등 사회적관계가 재류자격의 기초가 되는 중장기 재류자인 분, 그 사회적관계에 변경이 생겼을 경우에는 14일 이내에 그 내용을 법무대신에게 신고해야 합니다.

しかくがいかつどうきよか
(2) 資格外活動許可

きよか かつどういがい しゅうろうかつどう おこな
許可された活動以外の就労活動（アルバイト）を行うこと
きぼう ばあい しかくがいかつどうきよか しんせい おこな
を希望する場合「資格外活動許可の申請」を行ってください。

きよか
(3) 再入国許可

いちじてき しゅつこく ふたたび わがこく にゅうこく ばあい
一時的に出国し再び我が国に入国しようとする場合に、
にゅうこく じょうりくてつづ かんりやくか ほうむだいじん しゅつこく
入国・上陸手続きを簡略化するために法務大臣が出国に
さきた あた きよか さいにゅうこくきよか い
先立って与える許可を「再入国許可」と言います。
ゆうこう りょけんおよ ざいりゅう しよじ がいこくじん かた しゅつこく
有効な旅券及び在留カードを所持する外国人の方が、出国
ご ねん いない ざいりゅうきげん ねんみまん あいだ とうらい かた
後1年以内（在留期限1年未満の間）に到来する方はその
きげんない ほんぽう かつどう けいぞく さいにゅうこく ばあい
期限内）に本邦での活動を継続するために再入国する場合は、
さいにゅうこくきよか ひつよう さいにゅうこくきよか たいしょう
再入国許可を必要としない「みなし再入国許可」の対象と
なります。

さいにゅうこくきよか しゅつこく かた ゆうこうきかん
みなし再入国許可により出国した方は、その有効期間を
しゅつこくご かいがい えんちょう しゅつこくご ねん
出国後、海外で延長することはできません。出国後1年
いない ざいりゅうきげん ねんみまん あいだ とうらい かた きげんない
以内（在留期限が1年未満の間）に到来する方はその期限内）に
さいにゅうこく ばあい ざいりゅうしかく うしな
再入国しなかった場合は在留資格が失われます。

ざいりゅうしかくとりけしてつづ ちゅうかた しゅつこくかくにんりゅうほたいしょう
また、在留資格取消手続き中の方、出国確認留保対象
しゃ かた しゅうようれいしょ はっぶ うけ かた
者の方、收容令書の発付を受けている方など「みなし再
にゅうこくきよか たいしょう ばあい
入国許可」の対象とならない場合があります。

ざいりゅうかんりせいど かん てつづき
(4) 在留管理制度に関する手続

こようかんけい こんいんかんけい しゃかいてきかんけい ざいりゅうしかく
雇用関係や婚姻関係などの社会的関係が在留資格の
きそ ちゅうちようきざいりゅうしゃ かた しゃかいてきかんけい
基礎となっている中長期在留者の方、その社会的関係
へんこう しょう ばあい ないよう つかいない ほうむ
に変更が生じた場合には、その内容を14日以内に法務
だいじん とど で
大臣に届け出なければなりません。

예:일본인과 결혼한 분이 이혼한 경우, 회사에 고용된 분이 퇴직한 경우, 다시 취직한 경우 등

(5) 재류카드 유효기간 갱신신청

재류카드 유효기간과 재류기간 만료일이 같은 분은 「재류기간 갱신신청」을 해 주시기 바랍니다.

16세 미만으로 재류카드 유효기간이 16세 생일로 되어 있는 분은 유효기간 만료 6개월전부터 「재류카드 유효기간 갱신신청」을 해 주시기 바랍니다.

영주권자인 분은 유효기간 만료 2개월전부터 「재류카드 유효기간 갱신신청」을 할 수 있습니다.

(6) 재류카드 재교부신청

재류카드를 분실·도난·소멸·심하게 오손 또는 훼손된 경우에는 「재교부 신청」을 하여 주시기 바랍니다. 재류카드를 분실·도난 또는 소멸 등을 한 경우에는 그 사실을 알게 된 날(해외에서 알게 된 경우는 재입국일)로부터 14일 이내에 재교부 신청을 해 주시기 바랍니다. 신청 시에는 그에 따른 유실신고수리증명서, 도난신고수리증명서, 이재증명서 등의 소명자료를 지참해 주시기 바랍니다.

카드가 심하게 오손 또는 훼손된 경우에는 되도록 신속하게 재교부신청을 해 주시기 바랍니다.

れい にほんじん こんいん かた りこん ばあい かいしゃ
例：日本人と婚姻していた方が離婚した場合、会社に
こよう かた たいしよく ばあい あらた しゅうしょく
雇用されていた方が退職した場合、新たに就職した
ばあい
場合など。

(5) 在留カードの有効期間更新申請

ざいりゅう ゆうこうきかんこうしんしんせい
在留カードの有効期間と在留期間満了日が同じ方は、
ざいりゅうきかんこうしん しんせい おこな
「在留期間更新の申請」を行ってください。

さいみまん かた ざいりゅう ゆうこうきかん さい
16歳未満の方で在留カードの有効期間が16歳の
たんじょうび かた ゆうこうきかん まんりょう げつ
誕生日となっている方は、有効期間が満了する6か月
まえ ざいりゅう ゆうこうきかん こうしんしんせい
前から「在留カードの有効期間の更新申請」してくださ
い。

えいじゅうしゃ かた ゆうこうきかん まんりょう げつまえ
永住者の方は、有効期間が満了する2か月前から
ざいりゅう ゆうこうきかん こうしんしんせい
「在留カードの有効期間の更新申請」ができます。

(6) 在留カードの再交付申請

ざいりゅう さいこうふしんせい
在留カードの紛失・盗難・滅失・著しい汚損又は毀損
ざいりゅう ふんしつ どうなん めっしつ いちじる おそんまた きそん
などした場合には、「再交付の申請」をしてください。

ふんしつ どうなん めっしつ ばあい じじつ し
カードの紛失・盗難・滅失などをした場合は、その事実を知
ひ かいがい し ばあい さいにゆうこく ひ つか
った日(海外で知った場合は再入国の日)から14日

いなく さいこうふ しんせい しんせい さい
以内に再交付を申請してください。申請する際には、その

じつじょう いしつとどけじゅりしょ どうなんとどけじゅりしょうめいしょ りさい
実情により遺失届受理書、盗難届受理証明書、罹災
しょうめいしょ そめいしりょう じさん
証明書などの疎明資料を持参してください。

いちじる おそんまた きそん しょう ばあい
カードに著しい汚損又は毀損などが生じた場合には、で
すみ さいこうふ しんせい
きるだけ速やかに再交付を申請してください。

- 재류 중에 여러가지 사정에 따라 수속이 필요할 때, 수속이 필요한 지 잘 모를 때에는 「나고야출입국 재류관리국 도야마 출장소」로 상담·조회를 해 주시기 바랍니다.

또한 인터넷 상의 법무성 출입국재류관리청 홈페이지 (<http://www.immi-moj.go.jp/>)에서도 수속에 필요한 서류

안내와 법률개정 안내를 하고 있으니 참고해 주시기 바랍니다.

3 . 세금에 대해서

(1) 주민세

창구: 시민세과

TEL(076)443-2032

주민세에는 시민세와 현민세가 있습니다.

1월1일 현재 도야마시에 주민등록이 있고 전년도 소득이 있는 분은 납세의무자가 됩니다.

전년도 과세소득에서 세율에 따라 주민세를 산출한 후 납세통지서를 송부합니다. 납부방법은 사업소의 경우 연 12회로 나누어 급여에서 징수하는 방법과 본인이 연 4회로 나누어 납부서로 납부하는 방법이 있습니다.

(2)소득세

창구 : 도야마세무서

도야마시 마루노우치 1-5-13

도야마 마루노우치 합동청사 대표전화 TEL(076)432-4191

다음 분들은 납세의무자가 됩니다.

- 1) 일본에 주소가 있는 분 ... 일본 국내외에서 생기는 소득에 대해서 소득세를 부과합니다.

● 在留中に様々な事情により手続きが必要となった時、手続きが必要なのかわからない時は「名古屋出入国在留管理局 富山出張所」へ相談・照会をしてください

また、インターネット上の法務省出入国在留管理庁ホームページ(<http://www.immi-moj.go.jp/>)でも手続きに必要な書類の案内や法改正の案内をしていますのでご覧ください。

3. 税金について

(1) 住民税

問合せ先： 市民税課 TEL (076) 443-2032

住民税は、市民税と県民税から成り立っています。

1月1日現在富山市に住民登録があり、前年所得のある方は納税義務者となります。

前年中の課税所得に、税率を乗じて住民税を算出し、納税通知書を送付します。納付方法は、事業所が年12回に分けて給与から徴収して納める方法と、本人が年4回に分けて納付書により納める方法があります。

(2) 所得税

窓口：富山税務署

富山市丸の内一丁目5-13

富山丸の内合同庁舎 TEL (076) 432-4191 (代表)

次の方々は、納税義務者になります。

- 1) 日本に住所のある方・・・日本国内、国外いずれで生ずる所得についても所得税がかかります。

2) 일본에 주소가 없는 분...일본국내에 생기는 소득에 대해서만 소득세가 부과됩니다.

납세수속은 신고소득제도와 원천징수제도가 있습니다.

* **신고납세제도** :납세자가 자신의 1년간 소득액을 계산하고 그 계산에 따라 일정기간(다음해 2월16일~3월15일)에 신고하고 세금을 납부하는 제도

* **원천징수제도** : 특정소득(이자·배당·급여·보수 등)을 지급할 때 소득세 등을 미리 징수해 국가에 납부하는 제도.

(3)고정자산세 → 자산세과 TEL (076)443-2034

매년 1월 1일 현재, 도야마시내에 토지, 가옥, 감가상각자산(사업을 할 때 소유하고 있는 건물, 기계, 공구, 비품 등)을 소유하고 있는 분은 토지, 가옥, 감가상각자산의 각 과세표준액에 세율을 적용한 금액을 연 4회로 나누어 납부해야 합니다

(4)도시계획세 → 자산세과 TEL (076)443-2034

매년1월 1일 현재, 도야마시내의 시가화구역(도시계획구역)내에 토지, 가옥을 소유하고 있는 분은 고정자산세를 합해서 납부해야 합니다.

(5)경자동차세 → 시민세과(세무과) TEL (076)443-2031

매년 4월 1일 현재, 원동기부착자전거, 경자동차, 소형특수자동차, 이륜소형자동차 등을 소유하고 있는 분은 납세통지서에 따라 5월말까지 납부해야 합니다.

2) 日本に住所のない方・・・日本国内で生ずる所得についてのみ所得税がかかります。

納税手続きには、申告納税制度と源泉徴収制度があります。

* 申告納税制度：納税者が自分の1年間の所得を計算し、その計算に基づいて、一定の期間（翌年2月16日～3月15日）に申告し、税金を納付する制度。

* 源泉徴収制度：特定の所得（利子・配当・給与・報酬など）についてそれらを支払う際に所得税などをあらかじめ徴収して国に納付する制度。

(3) 固定資産税 → 資産税課 TEL(076) 443-2034

毎年1月1日現在で、富山市内に土地、家屋、償却資産（事業を行う場合に所有する構築物、機械、工具、備品など）を所有している方に、土地、家屋、償却資産のそれぞれの課税標準額に税率を乗じた額を年4回に分けて納めていただきます。

(4) 都市計画税 → 資産税課 TEL(076) 443-2034

毎年1月1日現在で、富山市内の市街化区域内に土地、家屋を所有している方に、固定資産税と合わせて納めていただきます。

(5) 軽自動車税 → 市民税課 TEL(076) 443-2031

毎年4月1日現在で、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、二輪の小型自動車などを所有している方は、納税通知書により、5月末までに納めていただきます。

(6)자동차세 → 종합현세사무소 자동차세센터

(도야마시 신조마치 바바 39-6)

TEL (076)424-9211

매년 4월1일 현재, 660cc 를 초과하는 삼륜이상의 자동차를 소유하고 있는 분은 납세통지서에 따라 그 해 5월말까지 납부해야 합니다.

4 . 국민건강보험에 대해서

창구 : 보험연금과

TEL (076)443-2064 ~ 2066

국민건강보험은 도야마시에 주민등록이 있고 다른 건강보험에 가입되어 있지 않은 경우에 가입이 가능합니다. 동거하는 가족도 동일한 수속이 필요합니다.

또한, 도야마시에서 전출할 경우에는 자격상실(탈퇴) 서류를 제출해야 합니다.

국민건강보험제도는 의료기관에서 치료할 경우, 예를 들어 40세인 경우 창구에서 30%를 지불하고 나머지 70%가 보험금부됩니다. 처음 진료를 받을 때나 매월 초에 의료기관 창구에서 국민건강보험 피보험자증을 제시해야 합니다.

5 . 출생신고

창구 : 시민과

TEL(076) 443-2048

외국인의 경우에도 아기가 일본에서 태어났을 때에는 출생후 14일이내에 시청에 출생신고를 하지 않으면 안됩니다. 부모가 외국인인 경우는 자국의 재일대사관 또는 영사관에도 제출할 필요가 있습니다.

필요서류 : 출생신고서 (의사가 발급한 출생증명서 포함)

じどうしゃぜい そうごうけんぜいじむしょじどうしゃぜい
(6)自動車税 → 総合県税事務所自動車税センター

とやまし しんじょうまち ば ば
富山市新庄町馬場39-6 TEL (076) 424-9211

まいとし がつ たちげんざい こ さんりんいじょう
毎年の4月1日現在で、660ccを超える三輪以上の
じどうしゃ しょうゆ かた のうぜいつうちしょ とし
自動車を所有している方は、納税通知書により、その年の5
がつまつ おさ
月末までに納めていただくことになっています。

こくみんけんこうほけん
4. 国民健康保険について

といあわ さき ほけんねんきん か
問合せ先：保険年金課 TEL (076) 443-2064~2066

こくみんけんこうほけん とやまし じゅうみんとろうく けんこう ほけん
国民健康保険は富山市に住 民登録があり、ほかの健康保険に
かにゆう ばあい かにゆう どうきょ かぞく
加入していない場合に加入することとなっています。同居の家族も
どうよう てつづき ひつよう
同様の手続きが必要です。

とやまし てんしゅつ しかくそうしつ とどけで
また、富山市から転出されるときは資格喪失の届出をしなければなりません。

こくみんけんこうほけんせいど いりょうきかん ちりょう ばあい たと
国民健康保険制度では、医療機関で治療にかかった場合、例え
ば40才の人であれば窓口で30%を支払い、残りの70%を保険
さい ひと まどぐち しはら のこ ほけん
給付します。使用については、初めて診療を受けるときや月初め
きゅうふ しょう はじ しんりょう う つきはじ
には医療機関の窓口で国民健康保険被保険者証を提示しなければ
いりょうきかん まどぐち こくみんけんこうほけん ひ ほけんしゃしょう ていじ
なりません。

しゅつしょうとどけ
5. 出生届

まどぐち しみんか
窓口：市民課 TEL (076) 443-2048

がいこくじん ばあい にほん しゅつしょう ばあい しゅつしょうご
外国人の場合でも日本で出生した場合は、出生後14
つかい ない しやくしょ しゅつしょう とど で
日以内に市役所に出生の届け出をしなければなりません。

りょうしん がいこくじん ばあい じこく ざいにちたいしかんまた りょうじかん
両親が外国人の場合は、自国の在日大使館又は領事館にも
とど で ひつよう
届け出る必要があります。

ひつよう しょうい しゅつしょうとどけ い し しゅつしょうしょうめいしょふく
必要な書類：出生届（医師の出生証明書含む）

6 . 혼인신고

창구 : 시민과

TEL (076)443-2048일

본인과 결혼할 경우 다음 서류를 첨부하고 시청에 신청합니다.

* 필요서류

1) 혼인신고서

2) 국적증명서 (본인 접수의 경우 여권도 가능)

3) 자국 대사관 또는 영사관 발행 출생증명서 및 혼인
요건구비증명서(선언서로 대체 가능한 국가도 있음)

* 외국어로 작성된 서류는 일본어로 번역이 필요하며, 번역자의 서명과 날인도 필요합니다.

7 . 사망신고

창구 : 시민과

TEL (076)443-2048외

국국적을 가진 분이 사망한 경우에는 동거 친족이 의사의 진단서와 인감을 지참하고 7일이내에 제출해야합니다.

8 . 개호보험(노인요양보험)에 대해서

창구 : 개호보험과

TEL (076)443-2041

본격적인 고령화사회로 접어들면서 개호를 필요로 하는 사람의 증가와 개호기간 장기화, 개호하는 쪽람의 고령화에 대응하기 위해 개호보험제도가 있습니다.

이 제도는 40세이상의 시내에 주소가 있는 분이 개호보험료를 지불하고, 서로가 공평하게 개호비용을 부담함으로써 개호를 사회전체가 지원하는 것입니다.

6. 婚姻届

といたわ さき しみんか
問合せ先：市民課

Tel (076) 443-2048

にほんじん けっこん ばあい しやくしよ つぎ しよるい そ しんせい
日本人と結婚する場合、市役所に次の書類を添えて申請します。

* 必要書類

1) 婚姻届

2) 国籍証明書 (旅券でも可)

3) 自国の大使館または領事館発行の出生証明書及び婚姻要件具備証明書 (宣誓書で代用できる国もあります)

※外国語で書かれた書類は翻訳する必要があります。翻訳は翻訳者の署名・押印が必要です。

7. 死亡届

といたわ さき しみんか
問合せ先：市民課

Tel (076) 443-2048

がいこくせき かた しぼう ばあい か い ない どうきよしんぞく い し しんだん
外国籍の方が死亡した場合7日以内に同居親族が医師の診断書と届出人の印鑑を添えて届け出ます。

8. 介護保険について

といたわ さき かいごほけんか
問合せ先：介護保険課

Tel (076) 443-2041

ほんかくてき こうれいしゃかい むか かいご ひつよう かた ぞうだい
本格的な高齢社会を迎え、介護を必要とする方の増大や介護期間の長期化、介護する方の高齢化に対応するため、介護保険制度があります。

この制度は、市内に住所を有する方のうち、40歳以上の方が、介護保険料を支払い、公平に介護費用を負担することで、介護を社会全体で支えるものです。

개호보험서비스를 이용하실 분(40세이상 대상으로 개호 보험에 가입되어 있는 분) 은 원칙상 본인 또는 가족이 시(市)에 개호인정 신청을 하고 요개호(요지원) 인정을 받을 필요가 있습니다.

개호보험서비스를 이용한 경우에는 원칙상 개호에 소요된 비용의 10% 또는 20%를 부담해야 합니다.

* 개호보험서비스 이용이 가능한 분

* 65세 이상이신 분

- ① 계속 누워 지내거나 인지증(치매) 등으로 항상 개호가 필요한 상태에 있는 분
- ② 평상시 개호가 필요하지 않지만 집안일이나 몸치장등 일상생활에 지원이 필요한 상태에 있는 분

* 40세부터 64세까지

초로기의 인지증, 뇌혈관질환등 노화가 원인이 되어 생기는 16가지 종류의 병으로 개호 및 지원이 필요한 상태인 분

* 주요 개호서비스 (개호의 정도에 따라서 이용이 가능한 서비스가 다릅니다.)

• 재택(집)에서 받는 서비스

- ① 가정방문서비스 「홈헬퍼(요양보호사)의 방문등」
- ② 당일서비스 (데이 서비스센터로 통원 등)
- ③ 시설 단기입소 서비스(숏 스테이)
- ④ 복지용구 대여 및 구입과 주택 수리 등

• 개호보험시설에 입소(입원)하여 받는 서비스

介護保険のサービスを利用しようとする方（40歳以上の方が対象）は介護保険に加入している方で、原則として本人又は家族が市へ介護認定の申請を行い、要介護認定を受けることが必要です。

介護保険のサービスを利用した場合は、原則として介護費用の1割又は2割を負担することになります。

* 介護保険のサービスが利用できる方

* 65歳以上の方

①寝たきりや認知症などで常に介護を必要とする状態の方

②常時の介護までは必要ないが、家事や身じたく等、日常生活に支援が必要な状態の方

* 40歳から64歳までの方

初老期における認知症、脳血管疾患など老化が原因とされる16種類の病気により、介護や支援が必要な状態の方

* 主な介護サービス（介護の程度により利用が可能なサービスは異なります。）

・ 在宅で受けるサービス

①家庭を訪問するサービス（ホームヘルパーの訪問など）

②日帰りで通うサービス（デイサービスセンターへの通所など）

③施設への短期入所サービス（ショートステイ）

④福祉用具の貸与・購入や住宅の改修等

・ 介護保険施設に入所（入院）して受けるサービス

II. 생활을 시작하기 전에

1. 집이나 아파트를 임대할 때

주택을 빌릴 때는 자기 가족구성과 통근, 통학, 예산 등을 고려해 민간의 부동산업자를 통해 정하는 것이 일반적입니다.

계약을 할 때는 마찰을 피하기 위해 일본인 동반을 권장합니다.

또한 집을 빌릴 때는 일반적으로 보증인 등록과 시키킹 (집세 보증금) · 레이킹 (부동산 사례금) 등이 필요합니다. 자세한 내용은 부동산업자에게 문의해 주시기 바랍니다.

* * * 주의사항

* 주차장을 임대할 경우에는 정해진 구역에 세우지 않으면 안됩니다.

* 집주인의 허가없이 개조할 수 없습니다.

* 원칙적으로 개와 고양이 등 애완동물 · 맹수 · 독사 등 이웃에 폐를 끼치는 동물의 사육은 금지되어 있습니다.

* 화기용구를 사용할 때에는 충분히 주의해야 합니다.

* 임대한 방을 타인에게 빌려주거나 공동거주할 수 없습니다.

* 15일이상 부재시에는 집주인 또는 관리업자에게 통지해 주시기 바랍니다.

(1) 초나िका이(주민자치회)에 대해서

초나िका이는 지역의 상호부조와 친목의 장으로서 자치적인 활동을 하고 있습니다. 입회는 원칙적으로 임의지만 일상생활정보, 공적인 정보교환과 그 활동을 위해서 입회해 두면 편리한 점이 많습니다.

II. 生活を始めるにあたって

1. 家やアパートを借りるとき

住宅を借りるときは、自分の家族構成や通勤、通学、予算などを考えて、民間の不動産業者を通じて決めるのが一般的です。契約に当たっては、トラブルを避けるため日本人を同伴することを勧めます。

また、家を借りるときは、通常、保証人の登録や敷金・礼金などが必要で、詳しいことは不動産業者へお問い合わせください。

*** 注意事項

* 駐車場を借りた場合は決められた区画に止めなければなりません。

* 家主の許可なく改装できません。

* 犬や猫などペット・猛獣・毒蛇等の明らかに近隣に迷惑をかける動物の飼育は原則として認められません。

* 火の始末には十分注意してください。

* 借りた部屋を他人に貸し又は共同住居をすることはできません。

* 15日以上不在になる場合には家主または管理業者に通知してください。

(1) 町内会について

町内会は、地域の助け合いや親睦の場として自治的な活動をしています。入会は原則的に任意ですが、日常生活情報や公的情報の入手とその活動のためにも、入会すると便利なことが多いでしょう。

예를 들어 시의 홍보물 배부, 보건소에서 행하는 각종 검진 정보를 얻을 수 있습니다. 또한 쓰레기 수거등 생활면에서의 활동이 실시됩니다. 특히 쓰레기 배출(분리수거) 방법에는 규칙이 있기 때문에 반드시 지키는 것이 중요합니다.

입회금, 매월 회비는 각 초나이카이에 따라 다릅니다.

(2) 애완동물을 키우기 위해서는

집주인에게 애완동물 사육여부에 관해 미리 확인해 주십시오.

1) 개의 등록과 광견병 예방접종에 대해서

창구 : 보건소 생활위생과

도야마시 니나가와 459-1

TEL (076)428-1154

또는 업무위탁을 하고 있는 동물병원

개를 기르고 있는 분은 등록과 광견병 예방접종을 해 주십시오.

(등록수수료 3,000엔, 예방접종증명서는 550엔)

예방접종에 대해서는 동물병원에 문의하시기 바랍니다.

광견병 예방접종은 매년 1회 받아주시기 바랍니다.

2) 주의사항

①(밖에서 키울때는)개는 반드시 묶어서 길러 주십시오.

②기르는 개가 사람을 물었을 경우 보건소에 신고해 주십시오.

③산책중에 똥을 싸을 경우에는 비닐봉지에 넣어 집에서 처리해 주십시오.

3) 도로등 공공장소에서 죽은 소동물(개, 고양이)을 발견했을 때

창구 : 도야마시환경센터 업무과

도야마시 구리야마 637

TEL (076)429-7366

도로 등에 방치되어 있는 집없는 개·도둑고양이 등의 사체는 일반폐기물로 수거하며, 애완동물은 수거하지 않습니다.

たとえば、市の広報誌の配布、保健所で行う各種の検診の情報が得られます。また、ゴミの回収など生活面での活動が行われます。特にゴミの出し方には規則があり、必ず守ることが大事です。入会金、毎月の会費はそれぞれの町内会によって異なります。

(2) ペットを飼うには

家主にペットが飼えるかどうかを確かめてください。

1) 犬の登録と狂犬病の予防接種について

窓口：保健所生活衛生課

富山市蜷川459-1

TEL(076) 428-1154

又は業務委託をしている動物病院

犬を飼っている方は、登録と狂犬病の予防接種を受けてく

ださい。(登録手数料 3,000円、注射済票 550円)、

予防接種料については動物病院へお問い合わせください。

狂犬病の予防接種は、毎年1回受けてください。

2) 注意事項

①犬は必ずつないで飼ってください。

②飼い犬が人を噛んだときは、保健所へ届けてください。

③散歩中に飼い犬がフンをしたときは、袋に入れて持

ち帰ってください。

3) 道路等公共の場所で死んでいる小動物(犬、猫)を見つけ

たとき

窓口：富山市環境センター業務課

富山市栗山637

TEL(076) 429-7366

道路などに放置されている野良犬・野良猫などの死体を一般

廃棄物として収集します。ペットは収集できません。

2 . 전기·수도·가스 등

(1)전기

문의 창구 : 호쿠리쿠전력 주식회사 고객센터센터

프리다이얼(착신무료) 0120-776453 「24시간 접수」

일본국내에서 전압은 100V이지만 주파수는 50Hz와 60Hz가 사용되고 있습니다. 도야마현내 주파수는 60Hz입니다. 주파수와 전압이 맞지 않으면 기구의 고장원인이 되므로 주의해 주시기 바랍니다.

1)사용개시 신청

이사할 날이 결정되면 빠른 시일내에 호쿠리쿠전력주식회사 고객센터센터 「0120-776453」로 전화연락 주시기 바랍니다. 연락시에는 「주소, 전에 살았던 입주자 성명」을 알려주시면 계약 확인과 함께 사용가능 암페어 및 공사 실시일을 안내해 드립니다.

2) 요금지불

전기요금은 크게 나누어 기본요금(계약암페어전력)과 전력량요금(사용전력량)의 합계입니다. 매월 검침원이 계량기에서 전기사용량을 확인한 후, 나중에 호리쿠전력회사로부터 청구서(불입표:지로용지)가 송부됩니다.

지불방법은 그 청구서(불입표:지로용지)를 은행 등의 금융기관 창구나 편의점에서 납부해 주십시오.

또 편리한 계좌자동이체 방법도 있습니다. 「전기사용 안내서」와 예금통장과 도장을 지참후, 거래하고 있는 금융기관이나 가까운 호쿠리쿠전력 지점과 지사 또는 영업소 창구에서 수속이 가능합니다.

2. 電気・水道・ガスなど

(1) 電気

もうしこみまどぐち ほくりくでんりよくかぶしがいしゃ きやく
申込窓口：北陸電力株式会社お客さまサービスセンター

じかんうけつけ
フリーダイヤル 0120-776453 「24時間受付」

にほんこくない でんあつ しゅうはすう つか
日本国内では電圧100Vですが周波数は50Hzと60Hzが使
とやまけんないしゅうはすう しゅうはすう でんあつ
われています。富山県内周波数は60Hzです。周波数や電圧が
あ きぐ こしょう げんいん ちゅうい
合わない器具の故障の原因になりますから注意してください。

1) 使用開始の申込

ひっこ ひ きま はや ほくりくでんりよくかぶしが
引越される日が決りましたら、お早めに北陸電力株式
がいしゃ きやく
会社お客さまサービスセンター「0120-776453」へ
でんわれんらく でんわ さい でんき そうでん じゅうしょおよ まえ
電話連絡ください。電話の際、電気を送電する住所及び「前
にゅうきよしゃ しめい れんらく けいやく かくにん しょう
の入居者氏名」を連絡しますと、契約の確認と使用できる
およ こうじ おこ ひ あんない
アンペア及び工事を行なう日を案内されます。

2) 料金の支払い

でんきりょうきん おお わ きほんりょうきん けいやく
電気料金は、大きく分けますと基本料金（契約アンペ

でんりよくりょうりょうきん しょうでんりよくりょう ごうけい
ア）と電力量料金（使用電力量）の合計です。

まいつきけんしんいん でんき しょうりょう けいりょうき かくにん ごじつ
毎月検針員が電気の使用量を計量器で確認して、後日
ほくりくでんりよくかぶしがいしゃ せいきゅうしょ ふりこみひょう そうふ
北陸電力株式会社より請求書（振込票）が送付されます。
しはら せいきゅうしょ ふりこみひょう ぎんこう きんゆうきかん
お支払いは、その請求書（振込票）で銀行などの金融機関
まどぐち しはら
の窓口やコンビニエンスストアでお支払ください。

べんり こうぎふりかえ ほうほう てつづ
また、便利な口座振替による方法もあります。手続きは
でんき しょうりょう し よきんつうちょう いんかん じさん うえ
「電気ご使用料のお知らせ」と預金通帳と印鑑をご持参の上、
と ひ きんゆうきかん もより ほくりくでんりよく してん ししゃ
取り引きされている金融機関、最寄の北陸電力の支店、支社ま
えいぎょうしょ まどぐち
たは営業所の窓口でできます。

毎度ご利用いただきありがとうございます。
電気ご使用量のお知らせ

お客さま番号 11111-222222-333
ご契約種別 従量電灯B
ご契約容量 60A

平成30年	今回検針日	3月12日
3月分	ご使用期間	2月9日~3月11日
	ご使用量	73.6 kWh

次回検針日 4月11日
支払期日 4月11日
振替予定日 3月22日
【前年同月のご使用量(2月10日~3月9日) 59.1kWh】

北電太郎

ご利用額(概算) (うち消費税等相当額)	9,418円 1,438円
基本料金	1,425円60銭
電力量料金(1段階目)	2,102円40銭
電力量料金(2段階目)	3,839円40銭
電力量料金(3段階目)	10,036円72銭
燃料費調整額	125円12銭
初回検針割引額	-54円00銭
再エネ発電調整金	1,943円00銭

※ご契約変更等ご実際の請求額と異なる場合がございます。

検針結果	計器番号	今回指示数	前回指示数	差引	乗率(倍)
全日	688	72234	71498	736	1

様
供給地点特定番号
79-4580-4580-4580-4580-4580

電気料金等領収証	
領収年月	平成30年 2月分
領収金額	20,267円
消費税等相当額(再掲)	1,501円
再エネ発電調整金(再掲)	2,043円
ご使用量(合計)	77.4kWh

上記金額を、2月21日に口座振替により
領収いたしました。

(ご注意) 本票により集金することはありません。
【燃料費調整率のお知らせ(1kWhあたり)】
今月分 0.17円 / 来月分 0.27円
【再生可能エネルギー発電促進賦課金(1kWhあたり)】
2.64円

ご加入の電気料金メニュー(従量灯B)は、現在の
電気料金を維持させていただきます。

北陸電力株式会社 役員 社長 坂正
小売電気事業者登録番号 A0271
住所：富山県富山市牛島町15番1号

호쿠리쿠전력주식회사(전기요금명세서) 안내

と あ きやく ばんごう し
①お問い合わせのときには、お客様番号をお知らせください。

문의하실 때에는 고객센터를 알려 주십시오.

こんげつぶん でんきがいきんがく ひょうじ
②今月分の電気概算額を表示。

금월분의 전기 개산액을 표시.

ぜんげつぶん でんきりょうきんなど りょうしゅうけつか ひょうじ
③前月分電気料金等の領収結果を表示。

전월분 전기요금 등의 영수 결과를 표시.

けいやくようりょう
④ご契約容量

예약 용량

こんげつぶん しょうりょう
⑤今月分の使用량です。

금월분의 사용량입니다.

こんげつぶん けんしんけつか ひょうじ
⑥今月分の検針結果を表示。

と つ きりやうき しゅるい ひょうじ ばあい
取り付けされている計量器の種類により、表示できない場合があります。

금월분 검침 결과를 표시.

전기계량기 종류에 따라 표시할 수 없는 경우가 있습니다..

ちゅうい ほんびょう しゅうきん
⑦注意、本票により集金することはありません。

주의: 본 표(전기요금명세서)로 수금은 할 수 없습니다.

と あ ほくりくでんりょくかぶしがいしや ねが
お問い合わせは北陸電力株式会社までお願いします。

문의는 호쿠리쿠전력주식회사로 해 주시기 바랍니다.

3) 정전이 된 경우

① 집 전기가 정전되었을 때

안전장치 또는 누전차단기의 “레버” 가 내려가 있으면 「ON」 상태로 올려주십시오. 안전장치 또는 누전차단기를 「ON」 상태로 전환하여도 전기가 들어오지 않을 경우에는 호쿠리쿠전력주식회사 핫워크 서비스센터 「0120-837119」 로 연락해 주시기 바랍니다.

② 인근 전체가 정전되었을 때

배전선 고장입니다. 즉시 호쿠리쿠전력회사 담당자가 고장 원인을 파악하여 수리한 후에 가급적 빨리 전기가 들어오도록 조치하겠으니, 언제 전기가 들어와도 위험하지 않도록 다리미, 헤어드라이어 등의 스위치를 꺼 주십시오.

③ 작업 정전

사고 등으로 정전이 발생하지 않기 위한 점검 및 수리때문에 정전이 될 경우에는 미리 엽서나 팸플릿 등으로 알려드립니다.

4) 사용을 중지할 경우

이사 등으로 전기사용을 중지할 경우에는 미리 호쿠리쿠전력주식회사 고객센터로 연락해 주시기 바랍니다.
전기요금 정산과 정전수리가 필요합니다.

3) こんなときの停電は

①お宅の電気が消えたとき

安全ブレーカーまたは漏電遮断器の“つまみ”が降りていたら上げて「入り」にしてください。安全ブレーカーまたは漏電遮断器を「入り」にしても電気がつかない場合は、北陸電力株式会社ホットワークサービスセンター「0120-837119」へご連絡ください。

②近所一帯が消えているとき

配電線の故障です。早速、北陸電力の係員が修理して電気を送りますので、いつ電気が送られても危険のないようアイロン、ヘアードライヤーなどのスイッチを切ってください。

③作業停電

事故などで停電が発生しないように、点検や修理をするための停電のときは、あらかじめハガキやチラシでお知らせします。

4) 使用をやめるとき

引っ越しなどで電気の使用をやめるときは、お早めに北陸電力株式会社お客様サービスセンターへご連絡ください。電気料金^{でんきりょうきん}の精算^{せいさん}や停電^{ていでん}の処理^{しゅり}が必要です。

(2) 수도

창구 : 시 상하수도국 요금과

(도야마시 우시지마촌마치 니초메 1 - 20)

개폐장치 전용다이얼 0120-310-599

1) 전입할 때

수도사용을 개시하는 날의 영업일 전까지 시 상하수도국까지 전화로 고객번호를 알려주십시오. 고객번호를 모를 때에는 주소 「초메이(町名)와 번지, 성명」을 정확하게 알려 주십시오.

2) 전출할 때

전출, 이사 등으로 수도 사용을 중지시킬 경우에는 영업일 전까지 전화로 고객번호 (영수증 또는 수도사용수량의 안내문에 기입되어 있습니다.)를 연락해 주시기 바랍니다.

3) 수도요금

수도사용량은 2개월에 1번 검침합니다.

수도요금은 기본요금과 사용량에 따른 요금을 합한 금액입니다. 지불방법은 납입통지서를 은행등 금융기관 또는 편의점에서 지불해 주십시오. 또 편리한 계좌자동이체 방법도 있으므로 예금통장과 도장, 최근의 수도요금 영수증을 가지고 거래하고 있는 금융기관에서 수속을 해 주시기 바랍니다.

(2) 水道

まどぐち しじょう げすいどうきょくりょうきんか
窓口：市上下水道局料金課

とやま しゅうしじまほんまちにちょうめ
富山市牛島本町二丁目1-20

かいへいせんせんよう
開閉栓専用ダイヤル 0120-310-599

1) 転入のとき

すいどう しょう かいし ひ えいぎょうびまえ しじょう げすいどうきょく
水道の使用を開始する日の営業日前までに市上下水道局
でんわ きゃく ばんごう れんらく きゃく ばんごう
へ電話でお客さま番号をご連絡ください。お客さま番号がわ
からないときは、じゅうしょ ちょうめい ばんち かた ただ たた
住所（町名・番地・方まで正しく）をお伝
えください。

2) 転出のとき

てんしゅつ てんきょ すいどう しょう ちゅうし えいぎょう
転出、転居などで水道の使用を中止するときは、営業
びまえ でんわ きゃく ばんごう りょうしゅうしょ すいどう
日前までにお電話でお客さま番号（領収書または水道
しじょうすいりょう し きにゅう れんらく
使用水量のお知らせに記入してあります）をご連絡く
ださい。

3) 水道料金

すいどうりょうきん
水道の使用量は2か月に1回検針します。
すいどうりょうきん きほんりょうきん しじょうすいりょう おう りょうきん ごう
水道料金は、基本料金と使用水量に応じた料金の合
けい しはら ほうほう のうにゅうつうちしよ
計からなっています。支払い方法は、納入通知書で
ぎんこう きんゆうきかん または コンビニエンスストア しはら
銀行などの金融機関またはコンビニエンスストアで支払
いください。また便利な口座振替による方法もありま
すので しょきんつうちょう いんかん さいきん すいどうりょうきんりょうしゅうしょ も
預金通帳と印鑑、最近の水道料金領収書を持
とりひき きんゆうきかん てつづ
って取引されている金融機関で手続きをしてください。

水道使用水量等のお知らせ

水道 太郎 屋号

お客様番号	メーター口径	20mm
00123456	振替日	01.07.11
ご使用期間 01.05.12～01.07.11	前回指針数	803
今回指針数	メーター使用水量	0
水道	ご使用水量	33
水道	合計使用水量	33
下水道	井戸認定水量	0
水道	加算計	0
下水道	減算計	0
下水道	今回指針	0
下水道	前回指針	0
下水道	合計	33
下水道	合計	33

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪

◎ 今回料金概算額 01年 7月指針分()内は消費税額

水道料金	3,704(274)円
下水道使用料	4,838(358)円
し尿くみ取り手数料	0(0)円
合計金額	8,542(632)円

料金の請求については、以下のようになります。

01年 7月請求分

振替日 01.08.15

請求額 8,542円

※口座振替の方は、口座振替前引前の金額です。

検針員からのお知らせ 振針員 (昭和工業)

本票により集金人が集金することはありません。

富山市上下水道局

① しょうしゃ なまえ ①ご使用者のお名前 しょう きゃくさま なまえ ご使用のお客 様のお名前です
사용자의 이름

② きゃくさまばんごう すいせんばんごう ②お 客 様 番 号 (水 栓 番 号) かくしゅとどけで さい ひつよう 各 種 届 出 の 際 に 必 要
고객번호(수전번호) 각종 신고시에 필요

③ こんかいけんしん び ③ 今 回 検 針 日
검침한 날

④ こんかいごしょうきかん ④ 今 回 ご 使 用 期 間
사용기간

⑤ こんかいごしょうじょうすいりょう ⑤ 今 回 ご 使 用 上 水 量
상수도 사용수량

⑥ こんかいごしょうげすいりょう ⑥ 今 回 ご 使 用 下 水 量
하수도 사용수량

⑦ こんかいりょうきんがいさんがく ⑦ 今 回 料 金 概 算 額 しょうじょうげすいりょう りょうきん ご 使 用 上 下 水 量 に よ る 料 金 で す
요금 개산금액 상하수도 사용수량에 의한 요금

⑧ せいきゅう び ふりかえ び ⑧ 請 求 日 ・ 振 替 日
청구일・대체일

⑨ たんとくけんしんいんしめい ⑨ 担 当 検 針 員 氏 名
담당 검침원 성명

⑩ きゃく れんらくつうしんらん ⑩ 客 さま へ の 連 絡 通 信 欄
고객님께 보내는 연락 통신란

⑪ こうざふりかえ りょうしゅうすみ し ぜんかいぶん ⑪ 口 座 振 替 に よ る 領 収 済 の お 知 ら せ (前 回 分)
구좌자동이체 납부 안내 영수증(전월분)

* 문제가 발생했을 경우

문의처 : 시 상하수도국 상하수도 시설관리센터

도야마시 우시지마혼마치 니초메 1 -20 TEL (076)432 - 8570

- (1) 주택내에 있는 계량기 부근에서 누수나 개폐기 고장을 발견한 경우는 상하수도국에 연락해 주십시오. 또 주택내의 수도관 누수나 기구 등의 고장이 발생된 경우에는 우선 수도의 원배관을 잠근뒤 지정 급수조치 공사사업자에 연락해 주십시오.
- (2) 도야마는 겨울철 수도관이 동결 및 동파될 수 있기 때문에 옥외 수도관은 보온재로 감싸서 보호해 주십시오. 또 수도관동결시에는 수도꼭지를 틀고 난 후에 수도관과 수도꼭지에 타올을 덮고 미지근한 물로 천천히 녹여 주십시오. 뜨거운물을 갑자기 사용할 경우 수도관과 수도꼭지가 파열될 수 있으니 주의해 주시기 바랍니다.
- (3) 가스

문의처 : 도시가스...니혼카이(日本海)가스 주식회사 고객센터

도야마시 죠히쿠마치 2 - 36 일반접수 TEL 0570 - 024-077

가스누수전용 긴급 다이얼 0570-024-099

L P가스 ... 각 L P가스 취급점

(TEL ... 직업별 전화번호부 책자 확인)

1) 사용개시 신청... 도시가스 및 L P가스

사용개시 희망일 3일전까지 니혼카이가스 주식회사 고객 콜센터 (도시가스) 또는 L P가스 취급회사로 전화를 해 주십시오.

전화로 방문일시를 정하고, 담당자가 방문해 고객님 입회하에 가스기구 또는 가스통(L P가스) 설치나 점검등을 한 후 가스를 사용할 수 있도록 해 드립니다.

*トラブルが起きたとき

問い合わせ先：市上下水道局 上下水道施設管理センター

富山市牛島本町二丁目1-20 TEL(076)432-8570

(1) 宅内にあるメータ付近で漏水やバルブの故障を発見した場合は、上下水道局へ連絡願います。また、宅内の水道管漏水や器具の故障等が起こった場合は、水道の元栓を締めてから指定給水措置工事事業者へ連絡してください。

(2) 富山では冬に水道管が凍結や破裂することがありますので、屋外の水道管には保温材等を巻いてください。凍結した場合は、蛇口を開けてから水道管や蛇口にタオルをかけ、ぬるま湯をゆっくりかけて溶かしてください。急に熱いお湯をかけると水道管や蛇口が破裂することがありますから注意してください。

(3) ガス

問い合わせ先：都市ガス…日本海ガス株式会社お客さまコールセンター

富山市城北町2-36 一般受付 0570-024-077

ガス漏れ専用緊急ダイヤル 0577-024-099

LPガス…各LPガス取扱店（職業別電話帳確認）

1) 使用開始の申し込み…都市ガス及びLPガス

使用開始希望日の3日前までに日本海ガス株式会社お客さまコールセンター（都市ガス）又はLPガス取扱店へ電話でご連絡ください。

訪問日時を電話にて打ち合わせ、係員が訪問し、お客さま立会いで、ガス器具又はガスボンベ（LPガス）の設置や点検などを行い、ガスを使用できるようにいたします。

2) 요금 지불...도시가스 및 LP가스

가스요금은 매월 검침 후, 청구서가 도착하면 현금으로 납부해 주시기 바랍니다. 또 편리한 은행계좌 · 신용카드로 자동이체가 가능하오니 담당자에게 문의해 주시기 바랍니다.

3) 가스냄새가 날 때는 즉시 취급점으로 연락해 주십시오.

만약 가스누출을 알았을 때에는 모든 창문과 문을 열고 난 후 가스밸브를 잠그고 화기는 절대 사용하지 마십시오.

도시가스는 공기보다 가볍기 때문에 모든 창문과 문을 열어 주십시오. 그리고 LP가스는 공기보다 무겁기 때문에 현관문등을 열어 쏘아서 밖으로 배출시켜 주십시오.

또 착화 원인이 되는 환기통과 전등 등의 스위치는 절대 만지지 마십시오. 가스누설사고를 미연에 방지하기 위해 가스누출경보기 설치를 권장합니다.

4) 사용정지 신청

가스 사용을 정지시킬때는 3일전까지 취급사무소에 전화를 하면 직원이 방문하여 가스 사용량을 확인 후 정산을 해 드립니다.

(4) 전화

1)국내전화

①전화서비스에 관한 신청 · 문의

신청은 국번없이 116번(통화요금 무료)으로 문의해 주시고, 휴대폰 · PHS인 경우는 0800-2000116번(통화요금 무료)으로 문의해 주시기 바랍니다.

· 접수시간: 오전9시~오후5시

2) 料金の支払い…都市ガス及びLPガス

ガス料金は毎月検針後、請求書が送られてきますので、現金にてお支払いをお願いします。また、便利な銀行口座・クレジットカードからの自動支払いもできますので、係員にお申し付けください。

3) ガス臭いと感じたらすぐガス取扱店へご連絡をお願いします。

もしガス漏れに気付いたら、窓やドアを開けてからガス栓を締めて、火気を絶対使用しないでください。都市ガスは空気より軽いのですべての窓やドアを開けてください。また、LPガスは空気より重いので、ドアを開け箒などで掃き出してください。着火源となる換気扇・電灯等のスイッチに絶対手を触れないでください。また、事故防止のためにガス漏れ警報器の取り付けをお勧めします。

4) 使用停止の申し込み

ガスの使用を停止するときは、ガス取扱店へ3日前までに電話連絡をいただきますと係員が訪問し、ガスの使用量を确认后精算させていただきます。

(4) 電話

1) 国内電話

① 電話サービスに関するお申込み・お問い合わせ

局番なしの116番（通話料無料）へ電話してください。
携帯電話・PHSからは0800-2000116（通話料無料）へ電話してください。

• 受付時間：午前9時～午後5時

· 토 · 일 · 축일도 접수합니다.

(연말연시 12월29일~1월3일은 제외합니다.)

* 전화번호는 반드시 확인하신 후에 걸어 주시기 바랍니다.

②전화 고장 등에 관한 문의

국번없이 113번(통화요금 무료)으로 문의해 주시고,
휴대폰 · PHS는 0120 - 444113번(통화요금 무료)으로
문의해 주시기 바랍니다.

· 접수시간 : 24시간 (음성가이드에 의한 전화 녹음 접수)

* 전화안내원이 녹음 내용을 확인한 후에 순차적으로 대응합니다.
(일부 시간대에는 안내원이 직접 대응하는 경우가 있습니다.)

* 긴급대응이 필요한 경우에는 안내원이 대응해 드리니
음성가이드에 따라 대응해 주시기 바랍니다.

* 고장이나 수리 등에 관한 것은 오전9시~오후 5시까지입니다.

* 전화번호는 반드시 확인하신 후에 걸어 주시기 바랍니다.

③요금지불

신용카드 지불, 지정 금융기관의 자동계좌이체, 청구서에 의한
지불이 가능합니다.

청구서로 지불할 경우에는 당사에서 우송하는 소정의 납입
용지(지로용지 뒤에 기록된 「지불 창구」) 로 지불해 주십시오.

- 土曜・日曜・祝日も受付中です（年末年始12月29日～1月3日を除きます。）。

* 電話番号をお確かめのうえ、おかけ間違いのないようお願いいたします。

② 電話の故障などに関するお問い合わせ

局番なしの113（通話料無料）へ電話してください。

携帯電話・PHSからは0120-444113（通話料無料）へ電話してください。

- 受付時間：24時間（音声ガイダンスによる録音受付）

* オペレーターが録音内容を確認後、順次呼び返しにて対応いたします。

（一部時間帯においては、オペレーターが直接対応を行う場合があります。）

* 緊急対応が必要な場合にはオペレーターがお受けいたしますので、音声ガイダンスに沿って対応ください。

* 故障修理などの対応については、午前9時～午後5時とさせていただきます。

* 電話番号をお確かめのうえ、おかけ間違いのないようお願いいたします。

③ 料金のお支払い

クレジットカードによるお支払い、ご指定の金融機関の口座

振替によるお支払い、請求書によるお支払いが可能です。

請求書によるお支払いの場合は、当社からお送りする所定の払込用紙により、払込用紙の裏面に記載された「お支払い窓口」でお支払いください。

2) 국제전화

국제전화는 ①직접 전화하는 방법② KDDI 의 안내원에게 신청하는 방법 ③외국 안내원에게 신청하는 방법이 있습니다.

① 직접 전화하는 방법

· 일반가입전화 · 공중전화로 걸 때

신청번호: 010- 국가번호-상대편 전화번호

주요 국제전화회사 신청번호와 문의번호

전화회사명	신청번호	문의번호
KDDI	001	0057
NTT커뮤니케이션즈	0033	0120-506-506
소프트뱅크 텔레콤	0061	0120-03-0061

② KDDI 안내원에게 신청하는 방법

국번없이 0051번을 누르고 안내원에게 상대편의 전화번호와 통화 희망하는 분의 성함을 알려 주십시오.

<주요국가 전화번호>

홍 콩 : 852	싱 가 폴 : 65	인도네시아 : 62	프 랑 스: 33
중 국 : 86	한 국:82	대 만:886	미 국: 1
독 일 : 49	호 주:61	필 리 핀: 63	캐 나 다: 1
이탈리아 : 39	뉴 질 랜드:64	브 라 질: 55	영 국: 44
아일랜드 : 353	아 르헨티나 : 54	태 국: 66	가 나:233
말레이시아 : 60			

2) 国際電話

国際電話には、①直接ダイヤルする方法、②KDDIのオペレーターに申し込む方法、③外国のオペレーターに申し込む方法があります。

①直接ダイヤルする方法

・一般加入電話・公衆電話から
 申込番号-010-国番号-相手先電話番号

主な国際電話会社の申込番号と問い合わせ番号

電話会社名	申込番号	問い合わせ番号
KDDI	001	0057
NTTコミュニケーションズ	0033	0120-506-506
ソフトバンクテレコム	0061	0120-03-0061

②KDDIのオペレーターに申し込む方法

局番なしの0051へダイヤルしてオペレーターに（先方の電話番号）と（お話しになりたい方のお名前）をお伝えください。

おもな国番号

香港 : 852	シンガポール : 65	インドネシア : 62	フランス : 33
中国 : 86	韓国 : 82	台湾 : 886	アメリカ : 1
ドイツ : 49	オーストラリア : 61	フィリピン : 63	カナダ : 1
イタリア : 39	ニュージーランド : 64	ブラジル : 55	イギリス : 44
アイルランド : 353	アルゼンチン : 54	タイ : 66	ガーナ : 233
マレーシア : 60			

③외국 안내원에게 신청하는 방법

(홈컨트리 다이렉트)

직접 외국 안내원이 응답하며, 모국어로 통화를 신청할 수

있습니다.

홈컨트리 다이렉트 번호(코드 00539)

111/121/131: 미국	611/612 : 호 주	441 : 영국
331 : 프랑스	181 : 하와이	886 : 대만

상세한 내용은 아래 홈페이지를 확인해 주시기 바랍니다.

(<http://www.001.kddi.com/>)

④ 국제전화를 걸 수 있는 NTT 공중전화

도야마 시내에서 다음 장소의 공중전화로부터 국제전화를 걸 수 있습니다.

도야마 현민회관 1F 로비
도야마대학 부속병원 1F
호텔 그란테라스 도야마 1F 로비
도야마 제일호텔 1F 로비
도야마 엑셀호텔 토큐 1F 로비
도야마공항 터미널
도야마국제회의장 1층 등

③^{がいこく}外国のオペレーターに^{もう こ ほうほう}申し込む方法

(ホームカントリーダイレクト)

^{がいこく}外国のオペレーターが^{ちよくせつおうとう}直接^{ぼこくご つうわ}応答します。母国語で通話を

^{もう こ}申し込めます。

ホームカントリーダイレクト番号 (コード 00539)

111/121/131 : アメリカ	611/612 : オーストラリア	441 : イギリス
331 : フランス	111 : ハワイ	886 : ^{たいわん} 台湾

^{しょうさい}詳細についてはホームページを^{らん}ご覧ください。

(<http://www.001.kddi.com/>)

④^{こくさいでんわ}国際電話がかけられるNTTの^{こうしゅうでんわ}公衆電話

^{とやましな い つぎ ぼしょ こうしゅうでんわ こくさいでんわ}富山市内では次の場所の公衆電話から国際電話がかけられます。

^{とやまけんみんかいかん}富山県民会館 1Fロビー

^{とやまだいがくふぞくびょういん}富山大学附属病院 1F

^{とやま}ホテルグランテラス富山 1Fロビー

^{とやまだいいち}富山第一ホテル 1Fロビー

^{とやま とうきゅう かい}富山エクセルホテル東急 1階ロビー

^{とやまくうこう}富山空港ターミナル

^{とやまこくさいかいぎじょう かい}富山国際会議場 1階 など

(5) 쓰레기

문의처 : 도야마시 환경센터

도야마시 구리야마 637

TEL (076)429-5017

쓰레기를 버릴때는 가연성쓰레기, 불연성쓰레기를 분별해서 * 정해진 수거일에 내용물이 보이는 지정봉투에 넣어 정해진 장소에 배출해 주십시오.

쓰레기 봉투는 입구를 반드시 묶어 주십시오.

특히 스프레이 캔, 가스용기(리필식)등 위험성이 있는 것은 전부 사용후 구멍을 뚫지말고 따로 분리해서 배출해 주십시오.

형광등, 폐건전지, 체온계, 거울 등은 매달 2회, 불연성쓰레기 수 집일에 배출해 주십시오. 빈병이나 빈캔은 분리해서, 지정된 수 집일에 배출해 주십시오.

(5) ごみ

問い合わせ先：富山市環境センター（富山市栗山637）

TEL (076) 429-5017

ごみは燃やせるごみ、燃やせないごみに分け、*決められた収集日に中身の見える袋に入れて町内の決められた場所に出してください。

ごみの袋の口はしっかり縛ってください。特にスプレー缶、カートリッジ式ガスボンベなど危険性のあるものは、使いきり、穴を開けずに、それだけを分けて出してください。蛍光灯、廃棄電池、体温計、鏡などは月2回燃やせないごみの収集日に出してください。

空きびんや空き缶は分別して、決められた収集日に出してください。

	*수집(수거)일	쓰레기 배출 예
타는 쓰레기 (가연성)	주2회	음식물쓰레기, 나무조각, 휴지, 양탄자, 비디오·카세트테이프, 피혁류(세무가족)쓰레기, 플라스틱제품, 목재가구 * 1m이내로 부순후 끈으로 묶음
타지 않는 쓰레기 (불연성)	월2회	도자기류, 유리제품, 석유스토브, 자전거, 스틸제 책상과 의자, 가전제품(에어컨, 텔레비전,냉장·냉동고, 세탁기, 의류건조기 및 컴퓨터는 제외), 스프링이 들어있는 매트
빈병 (색상별로분리)	월2회	양주병, 주스등 음료수병 및 조미료병, 화장품(우유색 제외)병 (병 속을 물로 씻어야 함)
빈 캔(강통)	월2회	커피, 주스등 음료캔 (속을 물로 씻어야 함)
패트병	지역에 따라 수거일이 다릅니다.	청량음료수, 간장병, 술병, 맛술등의 용기 안을 물로 씻은 후 구겨서 슈퍼마켓 등의 수거함에 넣어 주십시오.
플라스틱 용기 포장	월 4회	플라스틱이나 폴리종류,비닐종류로 만들어진 용기, 컵, 트레이 용기, 비닐봉투류, 박스류
종이용기포장	월 1회	종이로 만든 상자, 봉지, 포장지(비닐이 나 나이론 끈으로 십자로 묶어서 배출할 것)
폐지	월 1회	신문, 잡지, 골판지
신청 필요한 쓰레기 (유료)	사전에 신청	대형쓰레기와 이사 등으로 발생하는 다량쓰레기(쓰레기집적장에 배출이 곤란한 경우) TEL(076) 428-4040
오니(슬러지)		도랑(수채) 청소시 발생하는 오니 (마을(町内) 단위로 일제히 청소할 때 수거합니다.) TEL(076) 429-7366

* 신문, 잡지, 골판지, 헝겊류는 각 지구의 집단 수거일에 배출해도 됩니다.

* 용기포장이란 내용물(상품)을 사용(음식물 섭취)한 후에 남은 용기나 포장재를 말합니다.

	＊ 収 集 日	出せるごみの例
燃やせるごみ	週 2 回	台所ごみ、木くず、紙屑、じゅうたん、ビデオ・カセットテープ、皮革製ごみ、プラスチック製品、木製家具 ＊ 1m以内に壊して縛る
燃やせないごみ	月 2 回	陶磁器類、ガラス類、石油ストーブ、自転車、スチール機と椅子、家電製品(エアコン、テレビ、冷蔵庫(凍)庫、洗濯機、衣類乾燥機及びパソコンを除く)、スプリング入りマットレス
空きびん (色別に分けて)	月 2 回	洋酒びん、ジュース等飲料びん、調味料等のびん、化粧品びん(乳白色除く)(中を水洗いする。)
空き缶	月 2 回	コーヒー、ジュース等飲料缶 (中を水洗いする。)
ペットボトル	地域によって異なります	清涼飲料水、しょう油、お酒、みりんなどの容器の中を水洗いし、潰してスーパーなどの回収ボックスに入れてください
プラスチックの容器包装	月 4 回	プラスチック、ポリ、ビニールでできたボトル、カップ、トレイ、袋、梱包材
紙の容器包装	月 1 回	紙だけでできた紙箱、紙袋、包装紙(ビニールやナイロンの紐で十文字に縛ること)
古紙	月 1 回	新聞、雑誌、段ボール
申し込み制によるごみ(有料)	事前申し込み	大型ごみや引越しなどに伴う多量のごみ (ごみ集積場所に排出することが困難な場合) TEL(076)428-4040
汚泥		溝清掃での汚泥(町内単位で一斉に清掃するときに集めます) TEL(076)429-7366

＊新聞、雑誌、段ボール、布類は各地区の集団回収日に出すこともできます。

＊容器包装とは、商品を使ったり、飲食したりした後に不要になる容器や包装のことです。

- * 수거할 수 없는 쓰레기
농기구, 타이어, 배터리, 가스용기, 약품, 오토바이, 소화기, 농약, 농업용비닐, 흙, 모래, 돌, 기와, 벽돌, 콘크리트류(벽돌, 빨래건조대 등), 페인트, 석고보드, TV, 에어컨(냉장고), 세탁기, 의류건조기, 컴퓨터.
- * 쓰레기수거날은 지역에 따라 다르므로 집부근 주민에게 물어보고 정해진 장소에 오전8시까지 배출해 주시기 바랍니다.

(6) 은행

토요일, 일요일 및 축일은 쉽니다.

1) 예금계좌를 개설할 때 필요한 서류

인감, 본인 확인가능한 서류(재류카드, 여권등, 미국국적보유자로 미국납세의무자인 경우는 추가 확인서류를 제출해야 할 경우가 있습니다).

계좌를 개설할 때에 현금카드 발행도 신청할 수 있습니다. 카드가 있으면 창구에 가지 않고 ATM(현금자동입출기) 또는 CD(현금자동지불기)를 이용할 수 있습니다.

2) 공공요금 자동지불제도(자동이체제도)

수도, 도시가스, 전기, 전화 등의 사용요금은 계좌에서 자동이체할 수 있습니다. 수속은 예금계좌를 개설한 은행에서 가능하고, 통장과 예금계좌 개설시 사용한 인감과 자동이체할 사용요금의 지난달분 영수증을 지참해서 신청해 주십시오.

しゅうしゅう
* 収集できないごみ

のうきぐ やくひん
農機具、タイヤ、バッテリー、ガスボンベ、薬品、オート
バイ、しょうかき のうやく のうぎょうよう つち すな いし かわら
レンガ、コンクリート類（ブロック、物干し台等）、
ペンキ、せつ 石こうボード、テレビ、エアコン（冷蔵庫）、せん
たくき いるい かんそうき
濯機、衣類乾燥機、パソコン

* ごみの収集日は地域によって異なりますので、近所の人に
たず ちょうない き ばしょ ごぜん じ だ
尋ねて町内の決められた場所（午前8時まで）に出してください。

ぎんこう
(6) 銀行

どようび にちようび しゅくじつ やす
土曜日、日曜日、祝日はお休みです。

よきんこうざ かいせつ ひつよう
1) 預金口座を開設するとき必要なもの

いんかん ほんにんさま かくにん しょうい ざいりゅう りよけんどう
印鑑、ご本人様を確認できる書類（在留カード、旅券等、
べいこくせき ほゆう べいこくのうぜいぎむしゃ ばあい ついか
米国籍を保有しているなど米国内納税義務者である場合、追加の
かくにんしょうい いただ ばあい
確認書類を頂く場合があります）。

こうざ かいせつ さい はっこう もう こ
口座を開設する際にキャッシュカードの発行も申し込みます。
カードがあると窓口に行かずATM（現金自動預払機）やC
D（現金自動支払機）を利用することができます。

こうきょうりょうきん こうざ じどうしはら
2) 公共料金の口座からの自動支払い

すいどう とし でんき でんわ しょうりょうきん
水道や都市ガス、電気、電話などの使用料金は、あなたの
こうざ じどうしはら てつづ りょうきん
口座から自動支払いすることができます。手続きはどの料金
ばあい おな よきんこうざ かいせつぎんこう つうちょう よきんこうざ
の場合でも同じで、預金口座の開設銀行に通帳、預金口座の
かいせつ しょう いんかんならび じどうしはら しょうりょうきん せんげつぶん
開設に使用した印鑑並に自動支払いする使用料金の前月分
りょうしゅうしょ じさん もう こ
の領収書を持参して申し込んでください。

(7) 우편

우체국과 우편함은 빨간색 「〒」 마크로 찾을 수 있습니다.

도야마츄오우체국 : 도야마시 사쿠라바시도오리 6-6 TEL (076)432 - 3950

도야마미나미우체국 : 도야마시 호리카와마치 257-2 TEL (076)421 - 8561

도야마키타우체국 : 도야마시 모리온초메 9-1 TEL (076)437 - 8993

구레하우체국 : 도야마시 차야마치 625-3 TEL (076)436 - 6617

미즈하시우체국 : 도야마시 미즈하시 하타케라229-1 TEL (076)478 - 0250 등

1) 국내우편

① 봉합우편, 엽서 및 소포

a . 정형우편물 (편지등)

길이가 14~23.5cm, 폭이 9~12cm, 두께 1cm이하, 중량 50g 이하. 최저요금은 84엔

b . 정형외 우편물

규격내 : 길이가 34cm이하로 폭이 25cm, 두께가 3cm 중량이 1kg이하인 것.

규격외 : 상기 사이즈를 초과하는 것은 할증요금이 필요합니다.

c . 보통엽서

보통 우체국에서 판매하고 있으며 「관제엽서」 라고 합니다.

한장에 63엔이며 그림엽서 등의 「사제엽서」 는 63엔짜리 우표를 붙여야 합니다. 또한 상대방으로부터 회신을 받을 경우에는 「왕복엽서」 가 편리합니다.

d . 소포우편물

상기 이외의 것을 보낼 때

(7) 郵便

ゆうびんきょく	あか	み
郵便局	や	ポストは、赤い「〒」マークで見つけることができます。
とやまちゅうおうゆうびんきょく	とやましきくらばしどおり	
富山中央郵便局	: 富山市桜橋通6-6	TEL(076)432-3950
とやまみなみゆうびんきょく	とやましほりかわまち	
富山南郵便局	: 富山市堀川町257-2	TEL(076)421-8561
とやまきたゆうびんきょく	とやましもりよんちようめ	
富山北郵便局	: 富山市森四丁目9-1	TEL(076)437-8993
くれはゆうびんきょく	とやましちややまち	
呉羽郵便局	: 富山市茶屋町625-3	TEL(076)436-6617
みずはしゆうびんきょく	とやましみずばしはたけら	とう
水橋郵便局	: 富山市水橋 畠等229-1	TEL(076)478-0250 等

1) 国内郵便

①封書、ハガキ及び小包み

a. 定形郵便物 (封書)

なが ながさが14～23.5cm、はば 幅が9～12cm、あつ 厚さが1cm以下、
おも おも 重さが50g以下のもの。りょうきん えん 料金は84円

b. 定形外郵便物

きかかない なが 規格内 ながさが34cm以下で、い か はば 幅が25cm、あつ 厚さが3cm、おも 重
い か さ1kg以下のもの
きかかない じょうき こ わりましりょうきん ひつよう 規格外 上記サイズを超えたものは、割増料金が必要です。

c. 通常ハガキ

ふつう ゆうびんきょく はんばい かんせい 一枚63円、
え はがきなどの しせい 『私製ハガキ』は63円切手を貼る必要があ
ります。またあいて へんしん ばあい おうふく 『往復ハガキ』が
べんり 便利です。

d. 小包郵便物

じょうき いがい おく 上記以外のものを送るとき

② 특수취급우편물

a . 속달(빠른우편)

보통의 우편물보다 빨리 배달하는 우편제도로써 별도의 속달요금이 필요합니다.

b . 등기우편

중요한 우편물을 확실하게 송부하는 우편으로 만일 우편물이 분실될 경우 손해배상을 받을 수 있습니다.

c . 현금을 보낼 경우

우편환(보통) 또는 현금등기우편으로 보낼수 있는 방법이 있습니다.

만일 현금을 그냥 봉투에 넣어서 보낼 경우에는 법적으로 처벌을 받게 됩니다.

2) 국제우편

편지 : 최고 2kg까지. 요금은 우편도착국에 따라 다릅니다.

항공서간 : 우체국 창구에서 팔고 있는 기성용지를 사용합니다.

세계 각국 어디에도 90엔(균일)입니다. 총중량 25g을 넘지 않을 경우에는 사진이나 편지를 넣을 수 있습니다만, 현금이나 물건은 안됩니다.

국제우편엽서 : 항공편으로 세계 각국 어디에도 70엔으로 보낼 수 있습니다.

인쇄물 : 5kg까지의 인쇄물을 인쇄우편으로 보내면 할인을 받을 수 있습니다. 다만 내용물 점검 가능한 봉투에 넣어야 합니다.

아일랜드까지 → 2kg까지 서적이외 인쇄물

캐나다 → 2kg까지 인쇄물

とくしゅとりあつかい ゆうびんぶつ
②特殊取扱い郵便物

そくたつ
a. 速達

ふつう ゆうびんぶつ はや はいたつ ゆうびん べつ そくたつりょうきん
普通の郵便物より早く配達する郵便。別に速達料金が
ひつよう
必要です。

かきとめ
b. 書留

じゅうよう ゆうびんぶつ かくじつ そうたつ ゆうびん まん いちゆうびんぶつ ふん
重要な郵便物を確実に送達する郵便。万が一郵便物が紛
しつ ばあい そんがいばいしょう う
失したりした場合、損害賠償が受けられます。

げんきん おく ばあい
c. 現金を送る場合

ゆうびん ふつうかわせ げんきんかきとめ おく ほうほう
郵便普通為替あるいは現金書留で送る方法があります。
げんきん かきとめ おく ほうりつ ぼつ
現金を書留にしないで送ると法律で罰せられます。

こくさいゆうびん
2) 国際郵便

しよじょう さいこう りょうきん ゆうそうさき くに ちが
書状：最高2kgまで。料金は郵送先の国によって違います。

こうくうしよかん ゆうびんきょく まどぐち う きせい ようし つか
航空書簡：郵便局の窓口で売っている既製の用紙を使います。

せかいじゅう えん そうじゅうりょう こ
世界中どこでも90円です。総重量が25gを超えなければ

しゃしん てがみ い げんきん ふか なか もの
写真や手紙を入れることもできます（現金は不可）。中に物を
い
入れることはできません。

こくさいゆうびん こうくうびん せかいじゅう えん おく
国際郵便ハガキ：航空便で世界中どこでも70円で送れま
す。

いんさつぶつ いんさつぶつ いんさつゆうびん おく わりやす
印刷物：5kgまでの印刷物は印刷郵便として送れば割安に
なれます。ただし中身が点検できる封筒に入れる必要があります。
ます。

しよせきがい いんさつぶつ およ
「アイルランドあての書籍以外の印刷物」及び「カナダあて

いんさつぶつ
印刷物」は2kgまでです。

소형포장물 : 나라에 따라 다르지만 최고 2kg까지 보낼수 있습니다.

소 포 : 30kg까지의 소포는 소포우편으로 보낼 수 있습니다.

(우편도착국에 따라 다릅니다.)

EMS : 세계 120개국 이상의 나라와 지역에 30kg까지의 서류와 물건을 안심·간단·편리하게 배송하는 가장 빠른 서비스입니다. 배송 상황을 인터넷으로 확인할 수 있습니다.

<항공통상 우편요금>

지대			제1지대	제2지대	제3지대
			아시아, 괌, 마셜, 미드웨이 그밖에 기타 국가	북아메리카, 중앙아메리카, 오세아니아, 중동아시아, 유럽	아프리카, 남아메리카
서 장	정형 우편물	중 량			
			25g까지	90엔	110엔
		50g까지	160엔	190엔	230엔
	정형외 우편물	50g까지	220엔	260엔	300엔
		100g까지	330엔	400엔	480엔
		250g까지	510엔	670엔	860엔
		500g까지	780엔	1,090엔	1,490엔
		1kg까지	1,450엔	2,060엔	2,850엔
		2kg까지	2,150엔	3,410엔	4,990엔

こがたほうそうぶつ くに ちが さいこう おく
 小形包装物：国によって異なりますが、最高2kgまで送れます。

こづつみ こづつみ こづつみゆうびん おく ゆうそうさき くに
 小包：30kgまでの小包は小包郵便で送ります。（郵送先の国
 によって異なります。）

せかい いじょう くに ちいき しょうい にもつ
 EMS：世界120以上の国や地域に30kgまでの書類や荷物

あんしん かんたん べんり おく こくさいゆうびん さいそく
 を安心・簡単・便利に送れる国際郵便で最速のサービ

スです。インターネットで配送状況の確認もできます。

こうくうつうじょうゆうびんりょうきん
 航空通常郵便料金

しゅるい 種類		ちたい 地帯	だい ちたい 第1地帯	だい ちたい 第2地帯	だい ちたい 第3地帯
			アジア、 グアム、 マーシャル、ミッド ウエイほか	きた 北アメリカ、 ちゅうおう 中央アメリ カ、オセアニ ア中近東、 ちゅうきんとう ヨーロッパ	アフリカ、 みなみ 南アメリ カ
しよ 書	ていけい 定型 ゆうびんぶつ 郵便物	25gまで	90円	110円	130円
	じょう 状	ていけいがい 定形外 ゆうびんぶつ 郵便物	50gまで	160円	190円
50gまで		220円	260円	300円	
100gまで		330円	400円	480円	
250gまで		510円	670円	860円	
500gまで		780円	1,090円	1,490円	
1kgまで		1,450円	2,060円	2,850円	
2kgまで	2,150円	3,410円	4,990円		

3) 유초은행 또는 국제송금취급 우체국에서 해외로 송금 (송금 할 수 없는 국가도 있습니다.)

①수취인 주소로 송금

유초은행 또는 우체국 창구에서 일본엔을 지불한 다음,

환증서를 교부받아 수취인 주소로 항공우편을 보냅니다.

수취인이 그 환증서를 가까운 우체국에 가지고 가서 현금으로 교환할 수 있습니다.

수취인의 주소로 송금할 때 수수료는 5,000엔, 주소만 지정 송금할 경우는 1건당 송금 한도금액이 정해져 있으며, 금액 한도 초과시에는 별도 요금(송금수수료)이 필요합니다.

②수취인 계좌로 송금

수취인의 우편대체 계좌로 불입하는 방법입니다.

(국가에 따라 우편대체계좌와 은행계좌가 있습니다.)

수취인 계좌로 송금할 때의 요금

송금 금액에 관계없이 5,000엔(균일), 수취인 계좌로 입금할 경우에는 수취은행 등이 수납할 때 요금(수수료)을 공제할 경우가 있습니다.

* 상세한 내용은 가까운 유초은행 또는 우체국에 문의해 주십시오.
또 영어, 중국어, 한국어, 루마니아어, 프랑스어, 태국어, 필리핀 (타갈로어), 포르투갈어로 된 가이드 북 「JP BANK 유초 은행」 「국제송금안내」도 이용해 주시기 바랍니다.

3) ゆうちょ銀行又は国際送金取扱郵便局から海外に送金
(送れない国もあります)

① 受取人の住所に送金

ゆうちょ銀行又は郵便局の窓口で日本円を払います。ゆうちょ銀行又は郵便局から為替証書を受取人の住所に航空郵便で送ります。受取人がその為替証書を近くの郵便局にも持って行きお金に引き換えます。

受取人の住所宛て送金手数料5,000円、住所宛て送金の場合、1件あたりの送金金額に上限があります。上限金額を超えた場合は、送金手数料が別途必要となります。

② 受取人の口座あて送金

受取人の口座にお金を払い込む方法です。

(国によって郵便振替口座あてと銀行口座あてがあります)

受取人の口座あて送金手数料

送金金額に関係なく、一律料5,000円、受取人の口座に入金する際に、受取銀行等が収納する手数料控除されることがあります。

*詳しくは、お近くのゆうちょ銀行又は郵便局まで、お問い合わせください。また英語・中国語・韓国語・ルーマニア語・フランス語・タイ語・タガログ語・ポルトガル語のガイドブック「JP BANK ゆうちょ銀行」「国際送金のご案内」もご利用ください。

Ⅲ. 긴급

1. 긴급 통보용 전화번호와 필요한 용어

화재 또는 구급차를 부르고 싶을 때.....119번

경찰 (교통사고와 범죄) 에 신고하고 싶을 때...110번

<긴급시 필요한 용어>

(소방 119)

화재.....Kaji (카지)	구급차.....Kyukyusya (규큐샤)
병으로 아플때.....Byoki (보-키)	부상시Kega (케가)
교통사고로 인한 부상.....kotsujikoniyorukega (고쯔지코 니요루케가)	

(경찰 110)

싸울때.....Kenka (겐카)	도둑.....Dorobo (도로보)
교통사고.....Kotsujiko (고쯔지코)	

만약 화재가 발생하면 큰 소리로 다른사람의 협조를 구하고 즉시 119번으로 화재신고를 합시다.

신고시에는 침착하게 주소, 이름, 불에 타고있는 물건, 부상자의 유무를 알려 주시고, 신고하는 도중에 불이 크게 번지거나 연기가 심해진 경우에는 빨리 피난해 주십시오.

만일의 경우를 대비하여 집주소 및 가까운 대형건물 이름 등을 알기 쉽게 로마자(한글)로 적은 종이를 전화기 근처에 두면 편리합니다. 그리고 119번에서 다시 확인 전화가 걸려 올 경우가 있으니 휴대폰 전원을 끄지 마십시오.

또 소화기가 있는 장소와 사용방법을 확인해 둡시다.

III. 緊急

1. 緊急時の通報番号と必要な用語

^{かじ} 火事または ^{きゅうきゅうしゃ} 救急車を呼ぶとき………119番
^{けいさつ} 警察（^{こうつうじこ} 交通事故や ^{はんざい} 犯罪）へ ^{つうほう} 通報したいとき…110番

^{きんきゅうじ} 緊急時に ^{ひつよう} 必要な ^{ようご} 用語
 (^{しょうぼう} 消防 119)

^{かじ} 火事………Kaji	^{きゅうきゅうしゃ} 救急車………Kyukyusya
^{びょうき} 病気………Byoki	けが ……Kega
^{こうつうじこ} 交通事故によるけが……kotsujiko niyorukega	

^{けいさつ} (警察 110)

^{けんか} けんか………Kenka	^{どろぼう} 泥棒 ……Dorobo
^{こうつうじこ} 交通事故……Kotsujiko	

もし、^{かじ} 火事を出してしまったら、^{おおごえ} 大声で ^た 他の ^{ひと} 人の ^{きょうりょく} 協力を ^{もと} 求め、
 すぐ119番で ^{ばん} 火事を ^{かじ} 通報 ^{つうほう} します。

^{つうほう} 通報は ^{おちつ} 落ち着いて、^{じゅうしょ} 住所、^{なまえ} 名前、^も 燃えているもの、^{にん} けが ^う 人の ^む 有無
^{つうほう} を ^{つうほう} 通報 ^{つうほう} してください。 ^{つうほう} 通報 ^{ちゅう} 中に ^ひ 火が ^{おお} 大きくなったり、^{けむり} 煙が ^{ひど} ひど
^{ばあい} くなってきた場合は、^{すばや} 素早く ^{ひなん} 避難 ^{つうほう} してください。 ^{えんかつ} 通報 ^{おこな} を ^か 円滑 ^{かみ} に ^か 行
^じ う ^{じゅうしょ} ために ^{もくひょう} ローマ字 ^{たても} で ^か あなたの ^{かみ} 住所 ^{かみ} や ^{かみ} 目標 ^{かみ} になる ^{かみ} 建物 ^{かみ} を ^{かみ} 書いた ^{かみ} 紙
^{でんわ} を ^{ちか} 電話機 ^よ の ^よ 近く ^よ には ^よ っておくと ^よ 良い ^よ でしょう。

^お 折り ^{かえ} 返し ^{かくにん} 確認 ^{でんわ} の ^{でんわ} 電話 ^{でんわ} を ^{でんげん} する ^{でんげん} ことが ^{でんげん} あります ^{でんげん} ので、^{でんげん} 携 ^{でんげん} 帯 ^{でんげん} 電話 ^{でんげん} の ^{でんげん} 電 ^{でんげん} 源 ^{でんげん}
^き を ^き 切 ^き ら ^き ない ^き で ^き くだ ^き さい。

また、^{ばしょ} 消 ^{つか} 火 ^{かた} 器 ^{かくにん} の ^{かくにん} 場 ^{かくにん} 所 ^{かくにん} と ^{かくにん} 使 ^{かくにん} い ^{かくにん} 方 ^{かくにん} を ^{かくにん} 確 ^{かくにん} 認 ^{かくにん} し ^{かくにん} て ^{かくにん} お ^{かくにん} き ^{かくにん} ま ^{かくにん} し ^{かくにん} ょう。

2 . 지진

일본에서는 지진이 자주 발생합니다. 비상시에 침착하게 행동할 수 있도록, 평소에 지진이 일어날 경우를 대비한 준비를 미리 해 둘 필요가 있습니다.

1) 지진이 발생했을 경우

- 골방 밖으로 뛰쳐나가지 말고 책상이나 테이블 밑에 숨어서 몸을 안전하게 피하고 또 방석이 있으면 머리를 보호합니다.
- 큰 흔들림이 없어질 때까지 서둘러 밖으로 뛰쳐나가지 말고 침착하게 행동합니다.

· 지진 후 피난할 경우에는 가스기구 등의 가스밸브를 잠그고 전기차단기를 내린 후 피난하도록 합니다.

· 피난은 걸어서 하고, 지반이 약해서 무너지기 쉬운 강변 둔덕과 같은 장소는 피하고, 소지품은 최소한으로 줄이도록 합니다.

2) 평상시 대비 사항

- 비상용 식량, 음료수, 손전등, 라디오, 전지, 슬리퍼, 현금, 의류 등을 준비해 둡니다.
- 넘어지기 쉬운 가구 등은 쓰러지지 않도록 벽면에 고정(부착용 도구사용)시켜 주십시오.
- 가까운 피난장소(초·중학교, 공원 등)를 미리 확인해 두도록 합니다.
- 지진이 일어났을 경우 가족의 안부를 알려 줄 수 있는 친척이나 지인 등을 미리 정해 둡니다. 또 휴대전화 회사의 「재해시 전언판」을 활용할 수 있도록 가족과 미리 상의해 둡니다. 상세한 내용은 (외국인을 위한 방재 매뉴얼·지도)를 참조

2. 地震

日本ではよく地震があります。いざというときに落ちついて行動できるよう、日頃から地震の際の正しい心構えを身につけておくことが大切です。

1) 地震が発生したとき

- すぐに外に飛出さないで、机やテーブル等の下に隠れて身の安全に努めましょう。また、座布団などがあれば、頭部を保護しましょう。
- 大揺れがおさまるまで、あわてて外へ飛び出すことなく、落ち着いて行動しましょう。
- 地震後に避難する場合は、ガス器具は元栓を締め、電気のブレーカーを落としてから避難しましょう。
- 避難は徒歩で、崖や川べりは地盤のゆるみで崩れやすくなっている場所なので遠ざかりましょう。持物は最小限にしましょう。

2) 日頃からの備え

- 非常用の食料、飲料水、懐中電灯、ラジオ、電池、スリッパ、現金、衣類などを用意しておきましょう。
- 家具などの倒れやすいものは、倒れないようにトメ金などで固定しておきましょう。
- 近くの避難場所（小・中学校、公園など）を確認しておきましょう。
- 地震時に安否情報の取次ぎをしてもらえる親戚、知人等を決めておきましょう。また、携帯電話会社の「災害時伝言板」の活用を家族で決めておきましょう。詳しくは、(外国人のための防災マニュアル・マップに参照)

3. 휴일 및 야간진료

휴일 및 야간 구급환자에 대하여는 다음과 같은 진료체계가

구축되어 있습니다. 도야마시·의사회급환(구급)센터 TEL (076)425-9999

(도야마시 이마이즈미 호쿠부 2번지 76 시민병원 제1주차장내)

진료 과목	진료일·진료시간	
내과 소아과	야간	매일 오후7시(휴일 등은 오후6시30분) ~다음날 오전2시 *단, 외과는 월·화요일(휴일 등은 제외)은 진료하지 않습니다. *오전2시~오전6시까지의 의사가 대기해 구급 진료를 하고 있습니다.
	오전·오후	휴일등 오전9시~오후5시30분까지
외과	야간	휴일등 오전 6시30분~다음날 오전2시 매달 제1·제2·제4화요일,수~토요일오후7시~ 다음날 오전2시 * 오전2시~오전6시까지의 의사가 대기해 구급진료를 하고 있습니다.
	오전·오후	휴일등 오전9시~오후5시30분까지 (휴일등이 일요일,제3·제5화요일인 경우에도 같음)
안과	야간	월요일~금요일(휴일 등은 제외) 오후7시30분~오후10시30분까지
	오전·오후	제2·제4 일요일 오전9시부터 오후5시30분까지
이비인후과	오전·오후만	제1·제3 일요일 오전9시부터 오후5시30분까지
피부과	오전·오후만	제2·제4 일요일 오전9시부터 오후5시30분까지

·도야마시·의사회급환(구급)센터는 가벼운 증상 환자를 대상으로 하는 「초기 구급의료기관」입니다. 입원이 필요한 중상환자의 경우는 「2차구급의료기관」 (공적 7병원에 의한 당번제) 에서 진찰을 받아야 할 경우가 있습니다.

3. 休日・夜間診療

きゅうじつ や かんしん りょう
 休日・夜間の急病に対し、次のような診療体制がとられています。
 とやまし いしかいきゅうかん
 富山市・医師会急患センター Tel(076)425-9999

とやましいまいずみほくぶまち ばんち し むんびょういんだいいちちゅうしゃじょうない
 (富山市今泉北部町2番地76 市民病院第一駐車場内)

しんりょう 診療 かまく 科目	しんりょうび しんりょうじかん 診療日・診療時間	
ないか 内科 しょうにか 小児科	やかん 夜間	まいにちごご じ きゅうじつとう ごご じ ぶん よくごぜん じ 毎日午後7時(休日等は午後6時30分)～翌午前2時 ごぜん じ ごぜん じ いし たいき きゅうかん *午前2時～午前6時までは医師が待機し、急患の しんりょう おこな 診療を行います
	ひるま 昼間	きゅうじつなど ごぜん じ ごご じ ぶん 休日等 午前9時～午後5時30分まで
げか 外科	やかん 夜間	きゅうじつなど ごぜん じ ぶん よくごぜん じ 休日等 午前6時30分～翌午前2時 まいつき だい だい だい かようび すい どのようびごご じ よく 毎月の第1・第2・第4火曜日、水～土曜日午後7時～翌 ごぜん じ 午前2時 ごぜん じ ごぜん じ いし たいき きゅうかん *午前2時～午前6時までは医師が待機し、急患の しんりょう おこな 診療を行います
	ひるま 昼間	きゅうじつなど ごぜん じ ごご じ ぶん 休日等 午前9時～午後5時30分まで きゅうじつとう げつようび だい だい かようび ばあい どうよう (休日等が月曜日、第3・第5火曜日の場合も同様)
がんか 眼科	やかん 夜間	げつようび きんようび きゅうじつとう のぞ ごご じ ぶん ごご 月曜日～金曜日(休日等を除く)午後7時30分～午後 じ ぶん 10時30分まで。
	ひるま 昼間	だい だい にちようび ごぜん じ ごご じ ぶん 第2・第4日曜日 午前9時から午後5時30分まで
じびか 耳鼻科 いんこうか 科	ひるま 昼間のみ	だい だい にちようび ごぜん じ ごご じ ぶん 第1・第3日曜日 午前9時から午後5時30分まで
ひふか 皮膚科	ひるま 昼間のみ	だい だい にちようび ごぜん じ ごご じ ぶん 第2・第4日曜日 午前9時から午後5時30分まで

とやまし いしかいきゅうかん けいしょうかんじや たいしりょう しんおききゅうきゅういりようきかん
 ・富山市・医師会急患センターは、軽症患者を対象とする「初期救急医療機関」です。

にゅういん よう じゅうしりょう ばあい に じきゅうきゅういりようきかん こうてき びりょういん とうばんせい
 入院を要するなど重症の場合は、「二次救急医療機関」(公的7病院による当番制)を
 じゅしん
 受診していただくことがあります。

IV . 건강관리

창구 : 추오(중앙)보건복지센터 (도야마시 호시이초 니초메 7 - 30)
TEL (076)422 - 1172

미나미 보건복지센터 (도야마시 니나가와 459-1 보건소내)
TEL (076)428 - 1156

기타 보건복지센터 (도야마시 이와세 분카마치 23 - 2)
TEL (076)426 - 0050

1. 암검진

창구 : 보건소지역 건강과 (도야마시 니나가와 459 - 1)
TEL (076)428 - 1153

1) 위암 · 폐암검진

40세이상(국민건강보험 피보험자나 건강보험가입자의 가족등)인
분은 검진을 받을 수가 있습니다.

대상자에게는 개별로 통지합니다.

다음 ①, ②의 방법으로 진찰을 받을 수 있습니다.

① 집단검진차량에 의한 방법.....집단검진 행사장에서 검진을
실시하고 있습니다.

② 의료기관 검진에 의한 방법.....시내지정병원 · 의원에서도
5월부터 12월까지 수시로 검사를 받을 수가 있습니다.

2) 자궁암 · 유방암 검진

자궁암 검진은 20세이상, 유방암 검진은 40세이상
여성(국민건강보험 피보험자 및 건강보험가입자 가족 등)은
검진을 받을 수 있습니다. 대상자는 개별통지하며 2년에 1회
검진받을 수 있습니다.

けんこうかんり IV. 健康管理

まどぐち ちゅうおう ほけんふくし とやまし ほしいちょうにちようめ
窓口：中央保健福祉センター（富山市星井町二丁目7-30）

TEL (076) 422-1172

みなみ ほけんふくし とやましにながわ ほけんしょない
南保健福祉センター（富山市蜷川459-1 保健所内）

TEL (076) 428-1156

きたほけんふくし とやましいわせぶんかまち
北保健福祉センター（富山市岩瀬文化町23-2）

TEL (076) 426-0050

けんしん 1. がん検診

まどぐち ほけんしょちいきけんこうか とやましにながわ
窓口：保健所地域健康課（富山市蜷川459-1）

TEL (076) 428-1153

い はい けんしん 1) 胃がん・肺がん検診

さいいじょう かた こくみんけんこう ほけん ひ ほけんしゃ けんこうほけんか
40歳以上の方（国民健康保険の被保険者や健康保険加
にゅうしゃ かぞく けんしん う
入者の家族など）は、検診を受けることができます。

たいしょうしゃ こじんつうち
対象者には個人通知します。

つぎ ほうほう じゅしん
次のいずれかの方法で受診できます。

しゅうだんけんしんしゃ ほうほう しゅうだんけんしんかいじょう けんしん
① 集団検診車による方法… 集団検診会場で検診を
おこな
行っています。

いりょうきかんけんしん ほうほう しない していびょういん いいん
② 医療機関検診による方法… 市内の指定病院・医院で
がつ がつ ずいじう
も5月から12月まで随時受けることができます。

しきゅう けんしん にゅう けんしん 2) 子宮がん・乳がん検診

しきゅう けんしん さいいじょう にゅう けんしん さいいじょう
子宮がん検診は20歳以上、乳がん検診は40歳以上
じよせい こくみんけんこう ほけん ひ ほけんしゃ けんこうほけんか にゅうしゃ かぞく
の女性（国民健康保険の被保険者や健康保険加入者の家族

けんしん う たいしょうしゃ こじん
など）は、検診を受けることができます。対象者には、個人
つうち ねん かい じゅしん
通知します。なお、2年に1回の受診となります。

다음 ①, ②의 방법으로 검진받을 수 있습니다.

① 집단검진차량에 의한 방법.....집단검진 행사장에서 검진을 실시하고 있습니다. (20대·30대는 의료기관 검진만 가능)

② 의료기관 검진에 의한 방법..... 시내지정병원·의원에서 5월부터 12월까지 수시로 검사를 받을 수가 있습니다.

3) 대장암 검진

40세 이상인 분(국민건강보험 피보험자 및 건강보험가입자 가족 등)은 시내지정병원·의원 또는 집단 검진을 통해 5월부터 12월까지 수시로 받을 수 있습니다.

대상자에게는 개별 통지합니다.

2. 건강 만들기

영양·운동·보건분야에서 개인에게 적합한 건강만들기 활동을 위한 지도 및 조언을 하고 있습니다.

1) 각종 건강 만들기 교실 --- 도야마시 홍보지를 통해 안내

3. 임신했을 때

창구 : 중앙 보건복지센터 (도야마시 호시이초 니초메 7-30)

TEL (076)422 - 1172

미나미 보건복지센터 (도야마시 니나가와 459-1 보건소내)

TEL (076)428 - 1156

기타 보건복지센터 (도야마시 이와세 분카마치 23-2)

TEL (076)426 - 0050

つぎ ほうほう じゅしん
次のいずれかの方法で受診できます。

① 集団検診車による方法… 集団検診会場で検診を行って
います。 (20代・30代の方は医療機関検診のみです)

② 医療機関検診による方法… 市内の指定病院・医院で
5月から12月まで随時受けることができます。

3) 大腸がん検診

40歳以上の方 (国民健康保険の被保険者や健康保険
加入者の家族など) は、市内の指定病院・医院又は集団
検診で5月から12月まで随時受けることができます。

対象者には、個人通知します。

2. 健康づくり

栄養、運動、保健の分野から個人に適した健康づくり活動の
ための指導、助言をします。

1) 各種健康づくり教室 — 市広報にて案内

3. 妊娠したときは

窓口： 中央保健福祉センター (富山市星井町二丁目7-30)

TEL (076) 422-1172

南保健福祉センター (富山市蜷川459-1 保健所内)

TEL (076) 428-1156

北保健福祉センター (富山市岩瀬文化町23-2)

TEL (076) 426-0050

임신후 일본에서 출산할 예정인 경우 임신신고서를 제출하면 모자건강(산모)수첩, 임신부 건강진단 진찰표(14회분 무료) 및 임신부 치과건강진단 진찰표(1회, 일부부담있음)가 교부됩니다. 모자건강수첩에는 아기의 발육과 예방접종기록 등이 기록되므로 분실하지 않도록 잘 보관해 주시기 바랍니다.

<필요 서류>

- 1) 병원에서 발부하는 임신신고서

4. 아기가 태어났을 때

아기가 태어난 날로부터 14일 이내에 출생신고서를 시청 시민과 또는 각 행정서비스센터 창구에 제출해 주십시오. 신고시 모자건강수첩을 지참해 주시기 바랍니다.

또한 아동수당 및 고도모(아이) 의료 수속을 위해 건강보험증(아기이름이 기재된 것) 및 예금통장(아동수당 입금확인을 위한) 등이 필요합니다.

모친이 국민건강보험에 가입되어 있는 경우에는 출산육아 일시금이 지급됩니다. 출생신고서와 함께 시청 보험연금과나 각 종합행정센터 창구에서 신청을 해 주시고, 회사의 건강보험에 가입되어 있는 분은 회사에서 신청해 주시기 바랍니다.

<필요한 서류>

- 1) 출생신고서
- 2) 모자건강수첩
- 3) 건강보험증
- 4) 인감
- 5) 아동수당 예금통장

にんしん にほん しゅっさん よてい にんしんとどけ ていしゅつ
妊娠し、日本で出産する予定であれば、妊娠届を提出する
ぼ しけんこう てちょう にんぶけんこうしんさじゅしんひょう かいぶんむりょう およ
と母子健康手帳、妊婦健康診査受診票（14回分無料）及び
にんぶ し かけんこうしんさじゅしんひょう かいぶん いちぶふたん こうふ
妊婦歯科健康診査受診票（1回分は一部負担）が交付されます。
ぼ しけんこう てちょう あか はついく よぼうせつしゅ きろく する
母子健康手帳には、赤ちゃんの発育や予防接種の記録などが記
たいせつ な
されますので、大切にし、無くさないようにしてください。

ひつよう しょるい 必要な書類

びょういん にんしんとどけでしよ
1) 病院からの妊娠届出書

たんじょう 4. 誕生したら

あか う ひ つかいない しゅつしょうとどけ しやくしよ
赤ちゃんが生まれた日から14日以内に出 生 届 を市役所の
しみん か かくぎょうせい まどぐち ていしゅつ
市民課または各行政サービスセンターの窓口で提出してくださ
とどけで さい ぼ し けんこうてちょう じさん
い。届出の際には母子健康手帳を持参してください。

じどうてあておよ いりょう てつづ けんこうほけんしやう
なお、児童手当及びこども医療の手続きのため、健康保険証
しゅつせいし かにゆう ほけんしやう およ よきんつうちやうなど じどうてあて ふり
(出生子が加入する保険証) 及び預金通帳等 (児童手当の振
こみ かくにん ひつよう
込を確認のため) が必要となります。

ははおや こくみんけんこう ほけん かにゆう ばあい しゅつさんいくじいちじ
母親が国民健康保険に加入している場合は、出産育児一時
きん しきゆう しゅつしょうとどけ どうじ しやくしよ ほけんねんきんか
金が支給されます。出生届と同時に市役所の保険年金課や
かくそうごうぎょうせい まどぐち しんせい かいしや けんこう ほ
各総合行政センターの窓口で申請してください。会社の健康保
けん かにゆう ひと かいしや しんせい
険に加入している人は、会社に申請してください。

ひつよう しょるい <必要な書類>

しゅつしょうとどけ
1) 出生届

ぼ しけんこうてちょう
2) 母子健康手帳

けんこうほけんしやう
3) 健康保険証

いんかん
4) 印鑑

じどうてあて よきんつうちやう
5) 児童手当の預金通帳

5. 아동 수당과 고도모(어린이) 의료비 조성

1) 아동 수당

중학교 졸업전의 자녀를 양육하는 가정에 생활의 안정에 기여하고 아이가 건강하게 자라도록 지원하기 위해 지급됩니다. 아동 수당은 신청한 다음 달부터 지급되며, 일정액 이상 소득이 있는 경우에는 감액됩니다.

2) 고도모(어린이) 의료비조성

중학교 수료전의 자녀가 병원등에서 보험진료를 받을 때 의료기관 등 청구에 지불하는 의료비(보험진료 자기부담분)를 조성합니다. 이 조성을 받기 위해서는 국민건강보험이나 사업소의 사회보험에 가입할 필요가 있습니다.

아동수당대상과 고도모의료비조성을 받기 위해서는 미리 신청해야 합니다.

수속방법등에 대해서는 고도모복지과

(TEL 076-443-2055)로 문의해 주시기 바랍니다.

5. 児童手当とこども医療費助成

1) 児童手当

中学校終了前の児童を養育する家庭に、生活の安定に寄与し、子どもの健やかな育ちを支援するために支給されます。申請の翌月からの支給となります。所得が一定以上の場合は減額となります。

2) こども医療費助成

中学校修了前のこどもが、病院などで保険診療を受けた際に、医療機関などの窓口を支払う医療費（保険診療の自己負担分）を助成します。この助成を受けるためには、国民健康保険や事業所の社会保険に加入する必要があります。

児童手当対象とこども医療費助成を受けるためには、あらかじめ申請が必要です。

手続き方法等については、こども福祉課

(TEL 076-443-2055) へお問い合わせください。

6. 예방 접종

모든 예방접종은 의료기관에서 개별접종해야 합니다. 자세한 내용은 도야마시 보건소 보건예방과 (TEL(076)428-1152)로 문의해 주시기 바랍니다.

백신종류	대상자	접종 횟수	
Hib감염증 (세균성 뇌수막 염)	생후 2개월 이상~ 5세 미만	표준적 접종 첫화:3회 추가:1회	
어린이 폐렴 구균감염증	생후2개월이상~ 5세 미만	접종개시시기에 따라 횟수가 다릅니다	
디프테리아 · 백일해 · 급성회백수염(폴리오) · 파상풍 (4종 혼합)	생후 3개월 이상~ 7세 6개월 미만	첫화: 3회 추가:1회	
디프테리아 · 파상풍 (2종 혼합)	11세 이상 ~ 13세 미만	1회 접종	
결핵 (BCG)	생후 1세 미만	1회 접종	
홍역 · 풍진 (혼합)	제 1 차	1세이상~2세 미만	1회 접종
	제 2 차	초등학교 취학전 1년간	1회 접종

6. 予防接種

予防接種は全て医療機関での個別接種です。詳しくは富山市保健所保健予防課 (TEL(076)428-1152) にお問い合わせください。

ワクチン種類	対象者	接種回数	
H i b 感染症	生後2カ月以上5歳未満	標準的接種	
小児の肺炎 球菌感染症	生後2カ月以上5歳未満	初回:3回 追加:1回 接種開始時期により回数 が異なります	
ジフテリア・百日せき・急性灰髄炎(ポリオ)・破傷風(四種混合)	生後3カ月以上7歳6か月未満	初回:3回 追加:1回	
ジフテリア・破傷風(二種混合)	1歳以上13歳未満	1回	
結核 (BCG)	1歳未満	1回	
麻疹(はしか)・風疹(混合)	第1期	1歳以上2歳未満	1回
	第2期	小学校就学前 1年間	1回

※일본뇌염	제1차	생후6개월이상~ 7세 6개월 미만	첫회:2회 추가:1회
	제2차	9세이상~ 13세 미만	1회 접종
유두종바이러스 (자궁경부암)	초등학교6학년~고등학교 1학년 (접종기한은 고등학교 1학년 3월31일까지)		3회, 현재 적극적으로 권장하지 않기 때문에 접종을 희망하는 분은 문의해 주시기 바랍 니다.
수두	1세이상 3세미만		2회
B형간염	1세미만		3회

* 특례대상자(1995년 4월2일~2007년 4월 1일생)는 1차·2차 모두 20살미만까지 접종할 수 있으며, 접종을 희망할 경우에는 보건소 보건예방과로 문의해 주시기 바랍니다.

※ 日本脳炎 にほんのうえん	第1期 だい き	生後6カ月以上7 せいご げついじょう さい げつみまん 歳6カ月未満	初回：2回 ついか かい 追加：1回
	第2期 だい き	9歳以上13歳 さいいじょう さい みまん 未満	1回 かい
ヒトパピローマ ウイルス (子宮頸がん) しきゅうけい (しきゅうけい)	小学校6年生から高校生 しょうがっこう ねんせい こうこうせい 1年生 ねんせい (接種期限は高校1年生の せつしゅきげん こうこう ねんせい 3月31日) がつ にち	3回、現在、積極的な かい げんざい せつきよくてき 勧奨を控えています。 かんしょう ひか 接種を希望される方はお せつしゅ きぼう かた とあ 問い合わせください。	
水痘 すいとう	1歳以上 3歳未満 さいいじょう さいみまん	2回 かい	
B型肝炎 がたかんえん	1歳未満 さいみまん	3回 かい	

※特例対象者 (とくれいたいしょうしや へいせい ねん がつ か へいせい ねん がつ たち
生) は、1期・2期とも20歳未満まで接種ができます。
せつしゅ きぼう ばあい ほけんじよほけんよぼうか とあ
接種を希望される場合は、保健所保健予防課にお問い合わせく
ださい。

7. 외국어로 진료를 받을 수 있는 종합병원

- (1)도야마시민병원.....영어
(도야마시 이마이즈미 호쿠부마치 2 - 1) TEL (076)422 - 1112
- (2)도야마대학부속병원..... 영어
(도야마시 스키타니 2630) TEL (076)434 - 2281
- (3)도야마현리하비리(재활)테이션병원 · 고도모지원센터영어
(도야마시 시모이이노 36) TEL (076)438 - 2233
- (4)도야마현립중앙병원.....영어
(도야마시 니시나가에 니초메 2 - 78) TEL (076)424 - 1531
- (5)도야마적십자병원.....영어
(도야마시 우시지마혼마치 니초메 1 - 58) TEL (076)433 - 2222
- (6)사이세이카이 도야마병원.....영어
(도야마시 쿠스노키 33 - 1) TEL (076)437 - 1111

*도야마 의료정보 가이드

(www.qq.pref.toyama.jp/qq16/qqport/kenmintop/)

에서 외국어대응 의료기관의 검색이 가능합니다.

7. 外国語で診察が受けられる総合病院

- (1) 富山市民病院……………英語
とやましみんびょういん
(富山市今泉北部町2-1) TEL (076) 422-1112
- (2) 富山大学附属病院……………英語
とやまだいがくふぞくびょういん
(富山市杉谷2630) TEL (076) 434-2281
- (3) 富山県リハビリテーション病院・こども支援センター……………英語
とやまししほいの
(富山市下飯野36) TEL (076) 438-2233
- (4) 富山県立中央病院……………英語
とやまけんりつちゅうおうびょういん
(富山市西長江二丁目2-78) TEL (076) 424-1531
- (5) 富山赤十字病院……………英語
とやませきじゅうじびょういん
(富山市牛島本町二丁目1-58) TEL (076) 433-2222
- (6) 済生会富山病院……………英語
さいせいかいとやまびょういん
(富山市楠木33-1) TEL (076) 437-1111

*とやま医療情報ガイド

(www.qq.pref.toyama.jp/qq16/qqport/kenmintop/)

で外国語対応医療機関の検索が可能です。

V . 교육과 학습

일본의 학교 교육은 초등(소)학교 6년, 중학교 3년, 고등학교 3년, 대학은 4년제로 되어 있습니다. 초등학교는 만6세가 되면 입학하며 초등학교와 중학교 9년간은 의무교육입니다.

또한 일본의 신학기는 4월부터 시작됩니다.

1 . 보육소(어린이집)

창구 : 희망하는 보육소(어린이집) 또는

고도모(어린이)지원과

TEL (076)443 - 2165

보육소는 부모가 맞벌이 또는 질병 등의 이유로 아이를 보육할 수 없는 경우, 아이를 맡아 보육하는 유료 아동복지시설입니다.

보육시간은 오전 7시30분부터 오후 6시까지로 되어 있습니다만, 운영시간을 연장하는 곳도 있습니다. 또 보육소로 자녀송영은 반드시 보호자가 해야 합니다.

보육소 입소 신청은 입소를 희망하는 달 2개월 전까지 고소다테(육아)지원과 또는 각 종합행정서비스센터 보육소 담당과에서 절차를 밟아 주십시오.

보육료는 시민세액 등에 따라 정해집니다.

2 . 유치원·인정 고도모원

창구 : 시립유치원·인정고도모원

학교교육과 TEL(076)443-2135

시립유치원·인정 고도모원

고도모지원과 TEL(076)443-2165

V. 教育と学習

日本の学校教育は小学校6年、中学校3年、高校3年、大学4年という制度になっています。小学校は満6歳で入学し、小学校と中学校の9年間は義務教育となっています。

なお、日本では新学期は4月から始まります。

1. 保育所

窓口：希望の保育所または

子ども支援課

TEL(076)443-2165

保育所は子供の親が共働きや病気などの理由で子供を保育できないときに、子供を預かり保育する有料の児童福祉施設です。

保育時間は午前7時30分から午後6時までとなっています

が、開所時間の延長を行っているところもあります。

保育所への子供の送迎は保護者が行わなければなりません。

保育所の入所申込は、入所を希望される月の前月の

前々月末日までに、子育て支援課または各行政サービスセン

ター保育所担当課で行ってください。

保育料は市民税額等によって決まります。

2. 幼稚園・認定子ども園

窓口：市立幼稚園・認定子ども園

学校教育課

TEL(076)443-2135

私立幼稚園・

認定

子ども園

子ども支援課

TEL(076)443-2165

공립유치원은 8군데 있습니다.

3세부터 입학할 수 있는 유치원(7개)은 쓰키오카, 미즈하시, 오사와노, 오쿠보, 오쇼, 오미, 하야호시 유치원(6개)이며 그 외에 구레하, 아타고 유치원은 4세부터 입학할 수 있습니다.

신보나카요시 인정고도모원(1개 있는 공립인정고도모원)은 3세 이상 유아 외에도 맞벌이 부모의 자녀(1세, 2세)도 입학할 수 있습니다. 공립유치원·인정고도모원 송영은 보호자가 해야 합니다.

사립유치원은 14군데로 만3세(생일)부터 입학할 수 있으며 유치원에는 대부분 송영버스가 있습니다.

보육소와 다른점은 보육시간이 짧지만, 대부분의 유치원은 보육시간종료 후에도 연장 보육을 하고 있습니다.

입학원서 배부는 9월이며 접수는 매년 10월부터 시작합니다.

또한 도중에 입학할 경우에는 희망하는 유치원·인정고도모원 또는 창구로 문의해 주시기 바랍니다.

3 . 초등학교 · 중학교

창구 : 교육위원회 학교교육과 TEL (076)443 - 2134

도야마시에 있는 초등(소)학교 · 중학교는 대부분이 시립이고 거주지에 따라 다닐 수 있는 학교가 지정되어 있습니다.

만약 일본어 지도를 받기 위한 등의 이유로 지정학교 변경을 원하는 경우에는 변경가능한 경우도 있으니 상담을 해 주시기 바랍니다.

자녀를 초 · 중학교 통학을 희망하는 경우에는 일본에 있는 가족 전원의 주민표와 여권,인감을 가지고 입학수속을 해주시기 바랍니다.

公立幼稚園は8園あります。3歳児から入園できるのは、
月岡・水橋・大沢野・大久保・大庄・速星幼稚園の6園です。
呉羽・愛宕幼稚園は4歳児からの入園です。

公立認定こども園は1園あります。新保なかよし認定こども
園は、3歳児以上の幼児の他、両親ともに働いている1・2
歳児も入園できます。

公立の幼稚園・認定こども園への子供の送迎は保護者が行い
ます。

私立幼稚園は14園あり、満3歳児の誕生日から入園できま
す。殆どの園で送迎バスがあります。

保育所と違うのは保育時間が短いことですが、殆どの園では、
保育時間終了後に預かり保育を行っています。

入園願書配布は9月、受付は10月より行います。

途中入園を希望される方は、希望の幼稚園・認定こども園ま
たは窓口でお尋ねください。

3. 小学校・中学校

窓口：教育委員会学校教育課 TEL(076)443-2134

富山市にある小学校、中学校は市立が殆どで、住んでいる
ところによって通える学校が指定されています。日本語指導を受
けたいなどの理由により指定校を変更することができる場合があ
りますので、希望する場合はご相談ください。

もし、小・中学校にあなたの子供を通わせたいと希望する場
合は、来日している家族全員の住民票とパスポートと印鑑を
持って、入学手続きをしてください。

다음해 초등학교에 입학할 자녀의 보호자 앞으로 매년 9월중순에 교육위원회로부터 취학시 필요한 건강진단 일자에 대한 안내가 송부됩니다. 또한 초·중학교 입학안내에 관한 취학통지서(엽서)는 1월 하순에 송부됩니다.

4 . 외국서적 등을 보유하고 있는 도서관

1) 도야마시국제교류센터 (외국서적, 잡지, 신문)

(도야마시 신토미초 잇초메 2 - 3) TEL (076)444 - 0642

휴일: 매달 제3화요일 (3월· 8월및 12월을 제외)

2월 제3수요일· 연말연시 (12월 29일~ 1월3일)

2) 공익재단법인 도야마국제센터 (잡지, 신문)

(도야마시 우시지마신마치 5-5 인테크빌딩4층) TEL (076)444 - 2500

휴일 : 토· 일요일· 축일 및 연말연시(12월29일~1월3일)

3) 칸니혼카이(환일본해) 교류회관 (서적, DVD, 잡지, 신문)

(도야마시 우치사이와이초 6 - 6) TEL (076)444 - 7679

휴일 : 수요일· 축일· 연말연시등

4) 도야마시립도서관

도야마시립도서관 (외국서적)

(도야마시 니시초 5 - 1) 도야마갤러리 빌딩내 TEL (076)461 - 320

휴관일 : 제1 목요일· 연말연시(12월29일~1월1일)·

장서점검기간

* 임시휴관이 될 경우도 있으니 상세한 내용은 도서관으로 문의해 주시기 바랍니다.

翌年、小学校へ入学されるお子さんの保護者には、毎年9月中旬に教育委員会から就学時の健康診断の日をお知らせします。

また、1月下旬に小学校・中学校への入学のお知らせとして、就学通知書（ハガキ）を送ります。

4. 洋書などをおいている図書館

- 1) 富山市国際交流センター（洋書、雑誌、新聞）

富山市新富町一丁目2-3 TEL(076)444-0642

休み：毎月第3火曜日（3月・8月及び12月を除く）2月の第3火曜日の翌日・年末年始（12月29日～1月3日）

- 2) 公益財団法人 とやま国際センター（雑誌、新聞）

富山市牛島新町5-5インテックビル4階 TEL(076)444-2500

休み：土曜日・日曜日・祝日・年末年始（12月29日～1月3日）

- 3) 環日本海交流会館（書籍、DVD、雑誌、新聞）

富山市内幸町6-6 TEL(076)444-7679

休み：水曜日・祝日・年末年始等

- 4) 富山市立図書館

富山市立図書館（洋書）

富山市西町5-1 TOYAMAキラリビル内 TEL(076)461-3200

休館日：第1水曜日・年末年始（12月29日～1月1

日）・蔵書点検期間

*臨時休館となることがありますので、詳しいことは図書館にお尋ねください。

5 . 미술관 · 박물관 등

1) 도야마현미술관

(도야마시 시키바마치3-20) TEL (076)431 - 2711

개관시간 : 9 : 30~18 : 00 (입관은 17 : 30까지)

휴관일 : 수요일, 축일다음날(축일은 개관함), 연말연시
(12월29일부터 1월3일)

주요시설 : 상설전시(약 3개월에 한번 전시작품 교환으로
컬렉션을 다채롭게 전시)

2) 도야마시 사토기념미술관

(도야마시 혼마루 1 - 33) TEL (076)432 - 9031

개관시간 : 9 : 00~17 : 00 (입관은 16 : 30까지)

휴관일 : 연말연시(12월28일~1월4일), 전시작품 교환을 위한 임시휴관이 있습니다.

시설 내용 : 회화, 서적, 도자기 전시, 일본차실

3) 도야마시 유리미술관 (도야마갤러리 빌딩 내)

(도야마시 니시초 5 - 1) TEL (076)461 - 3100

개관시간 : 일·목요일 9 : 00~16 : 00 (최종입관 17 : 30까지)

금~토요일 20 : 00까지 (최종입관은 19 : 30까지)

휴관일 : 제1 · 제3 수요일, 연말연시

(기획전은 휴관일이 달라질 경우가 있습니다).

시설내용 : 현대 유리작품 전시 등

4) 도야마시 향토박물관 (도야마성)

(도야마시 혼마루 1 - 62) TEL (076)432 - 7911

개관시간 : 9 : 00~17 : 00 (최종입관은 16 : 30까지)

휴관일 : 연말연시(12월28일~1월4일)와 전시작품 교환을 위한
임시휴관이 있습니다.

시설 내용 : 서기 1540년경부터 도야마성의 변천사 전시

5. 美術館・博物館など

1) 富山県美術館

富山市木場町3-20 TEL(076)421-7111

開館時間：9：30～18：00（入館は17：30まで）

休館日：水曜日、祝日の翌日（祝日は開館）、年末年始
（12月29日から1月3日）

主要施設：常設展（約3カ月に1度の展示替えで、コレクションを多彩に展示）

2) 富山市佐藤記念美術館

富山市本丸1-33 TEL(076)432-9031

開館時間：9：00～17：00（入館は16：30まで）

休館日：年末年始（12月28日～1月4日）・展示替による臨時休館があります。

施設の内容：絵画、書、陶磁器の展示、茶室

3) 富山市ガラス美術館

富山市西町5-1 TOYAMAキラリビル内 TEL(076)461-3100

開館時間：日曜日～木曜日9：30～18：00（入館は17：30まで）金曜日～土曜日20：00まで（入館は19：30まで）

休館日：第1・第3水曜日、年末年始（企画展は休館日が異なる場合があります）

施設の内容：現代のガラス作品の展示等

4) 富山市郷土博物館（富山城）

富山市本丸1-62 TEL(076)432-7911

開館時間：9：00～17：00（入館は16：30まで）

休館日：年末年始（12月28日～1月4日）・展示替による臨時休館があります。

施設の内容：西暦1540年頃からの富山城の変遷を展示

5) 도야마시 과학박물관

(도야마시 니시나카노마치 1- 8 - 31) TEL (076)491 - 2123

개관시간 : 09:00~17 : 00 (최종입관은 16 : 30까지)

휴관일 : 연말연시(12월28일~1월4일), 임시휴관 있음.

주요시설: 3개의 상설전시코너(시간 여행·공간 여행·우주 여행), 특별전시실 및 프라네타리움 등

6) 도야마시 민속민예촌

(도야마시 안요보 1118 - 1) TEL (076)433 - 8270

개관시간 : 9 : 00~17 : 00 (입관은 16 : 30까지)

휴관일 : 연말연시(12월28일~1월4일), 또한 임시 휴관일이 있습니다.

주요시설 : 민예관, 매약(한방약재)자료관, 차실 엔진안 등

7) 도야마시 키타다이 조몬광장

(도야마시 키타다이 3871 - 1) TEL (076)436 - 3664

개관시간: 9 : 00~17 : 00 (최종입관은 16:30분까지)

휴관일: 매주 월요일 및 축일 다음날 (단 월요일이 축일인 경우는 다음날 휴관, 축일 다음날이 토·일요일인 경우는 개관), 연말연시(12월28일~1월4일까지)

주요시설 : 키타다이조몬관 (전시실, 체험공방, 관리실) 수혈 주거(선사시대 주거양식) 다섯채, 마루가 높은 건물(창고) 한 채 등.

- と やましかがくはくぶつかん
5) 富山市科学博物館
と やましにしなかのまちいっちょうめ
富山市西中野町一丁目8-31 TEL(076)491-2123
かいかんじかん にゅうかん
開館時間：9：00～17：00(入館は16：30まで)
きゅうかんび ねんまつねんし がつ にち がつ つか りんじきゅう
休館日：年末年始(12月28日～1月4日)・臨時休
かん
館があります。
しゅうしせつ みつ じょうせつてんじ じかん こうかん
主要施設：3つの常設展示コーナー(時間のたび・空間のた
び・宇宙のたび)、特別展示室及びプラネタリウムなど
- と やましみんぞくみんげいむら
6) 富山市民俗民芸村
と やましあんようぼう
富山市安養坊1118-1 TEL(076)433-8270
かいかんじかん にゅうかん
開館時間：9：00～17：00(入館は16：30まで)
きゅうかんび ねんまつねんし がつ にち がつ つか りんじ
休館日：年末年始(12月28日～1月4日)、なお臨時
きゅうかん
の休館があります。
しゅうしせつ みんげいかん ばいやくしりょうかん ちゃしつえんざん あん
主要施設：民芸館、売薬資料館、茶室円山庵など
- と やましきただいじょうもんひろば
7) 富山市北代縄文広場
と やましきただい
富山市北代3871-1 TEL(076)436-3664
かいかんじかん にゅうかん
開館時間：9：00～17：00(入館は16：30まで)
きゅうかんび まいしゅうげつようびおよ こくみん しゅくじつ よくじつ げつようび
休館日：毎週月曜日及び国民の祝日の翌日(月曜日が
こくみん しゅくじつ よくじつしゅくじつ よくじつ どうようび
国民の祝日のときはその、翌日祝日の翌日が土曜日・
にちようび ばあい かいかん ねんまつねんし がつ にち がつ
日曜日の場合は開館)、年末年始(12月28日から1月4
つか
日まで)
しゅうしせつ きただいじょうもんかん てんじしつ たいけんこうぼう かんりしつ たてあな
主要施設：北代縄文館(展示室、体験工房、管理室) 竪穴
じゅうきよ けん たかゆかたてもの そうこ けん
住居5軒、高床建物(倉庫)1軒など。

8) 도야마시 후츄 야스다성터 유적지 역사의 광장

(도야마시 후츄마치 야스다 244 - 1) TEL (076)469 - 4241

개관시간 : 9 : 00~17 : 00 (입관은 16:30분까지)

휴 관 일: 매주 월요일, 축일 다음날 (단 축일이 월요일인 경우에는 그 다음날, 축일 다음날이 토·일요일인 경우는 개관), 연말연시(12월28일~ 1월 4 일)

주요시설: 야스다성 유적자료관(전시실, 전망실), 혼마루 등의 성곽, 토루, 수로(해자), 토루전시관, 야외모형전시.

VI . 교통

1 . 버스와 시내전차 이용방법

도야마 시내를 운행하는 버스 및 전철은 뒷문으로 타서 앞문으로 내리게 되어 있습니다. 승차요금은 내릴때 운전기사 옆에 있는 요금상자에 지불합니다.

버스 승차 방법과 요금

버스를 탈 때는 입구 문옆에 있는 정리권 발행기로부터 정리권을 뽑아서 승차합니다. 내릴 때는 목적지가 방송되면 창쪽과 천정에 붙어 있는 하차버튼을 눌러 운전기사에게 알려주십시오.

버스요금은 버스를 탈 때 뽑은 정리권에 적혀있는 번호와 출입구 위 번호판(번호밑에 요금표시)을 확인한 후, 정리권과 버스요금을 함께 요금상자에 넣으면 됩니다.

とやまし ふちゅう やすだ じょうせき れきし ひろば
8) 富山市婦中安田城 跡歴史の広場

とやまし ふちゅう まち やすだ
富山市婦中町安田244-1 Tel (076) 469-4241

かいかん じかん にゅうかん
開館時間：9:00～17:00 (入館は16:30まで)

きゅうかん び まいしゅうげつ ようび およ こくみん しゅくじつ よくじつ げつようび
休館日：毎週月曜日及び国民の祝日の翌日 (月曜日が

こくみん しゅくじつ よくじつ しゅくじつ よくじつ どのようび
国民の祝日のときはその翌日、祝日の翌日が土曜日・

にちようび ばあい かいかん ねんまつねんし がつ にち がつ
日曜日の場合は開館)、年末年始 (12月28日から1月
4日まで)

しゅようしせつ やすだ じょうせき しりょうかん てんじしつ てんぼうしつ ほんまる
主要施設：安田城跡資料館 (展示室、展望室)、本丸な
どの 郭、土塁、水堀、土塁展示館、野外模型展示。

こうつう
VI. 交通

しでん りょう しかた
1. バスや市電の利用の仕方

とやま しない はし しでん うんてん
富山市内を走るバスや市電は、ワンマン運転になっており、
こうほう の ぜんぼう お
後方のドアから乗り、前方のドアから降りるようになっていま
す。運賃は降りるときに運転手脇の料金箱で支払います。

の かた うんちん
バスの乗り方と運賃

ばあい の とき い ぐち わき せいりけんはっこうき
バスの場合、乗る時には入り口のドアの脇にある整理券発行機
せいりけん と お とき もくてき ていりゅうじよめい しゃないほうそう
から整理券を取り、降りる時には目的の停留所名が車内放送さ
れてから、車内の窓際や天井についている降車ボタンを押して
うんてんしゅ あいず
運転手に合図してください。

うんちん でぐち うえ りょうきんひょうじ み も
バスの運賃は、出口の上にある料金表示を見て、あなたの持
せいりけん すうじ がいと う きんがく しはら
っている整理券の数字に該当する金額を支払います。

せいりけん うんちん いっしょ うんちんばこ い
整理券と運賃は一緒に運賃箱に入れます。

- 시덴(시내전차)요금 -

시덴 요금은 시내 전역이 200엔이며 초등학생까지는 반액입니다. 또한 5세미만의 아동이 부모와 같이 승차할 경우는 어른 1인당 아동 2인까지 무료입니다.

내릴 때에는 정류장(목적지) 안내방송이 나오면 창쪽에 붙어 있는 하차버튼을 눌러 운전기사에게 알려주십시오.

잔돈교환이 필요한 분은 사전에 요금상자 옆에 있는 자동동전교환기에서 교환해 주시기 바랍니다. 현금외에 IC카드(에코마이카) 등으로 지불해도 됩니다. IC카드를 사용하면 어른이 180엔, 소아 90엔으로 10%할인됩니다.

교통카드 요금지불은 전차에서 내리실 때 카드를 터치판에 대기만 하면 되니 매우 간단합니다.

2 . JR이나 도야마 지방철도 이용방법

창구 : JR 도야마역 (도야마시 메이린초 1-225)

TEL(076) 431 - 7351

아이노카제 도야마철도 (도야마시 우시지마마치 24 - 7)

TEL(076) 431 - 3409

도야마지방철도(도야마시 사쿠라마치 1- 1-36)

TEL(076)432 - 5111

JR선 차표 구입방법

근거리 차표 및 자유석 특급권은 자동판매기에서 구입합니다. 판매기 위에 있는 안내판의 요금을 확인하고 차표를 구입합니다. 장거리 승차권 및 지정석 특급권 등은 「미도리노마도구치(녹색창구)」 및 역 내에서 살 수 있으며 가족 및 친구를 배웅할 때는 「입장권」을 사야합니다.

市電の運賃

市電の運賃は、市内一律200円で小学生までは半額です。
また、5歳までの幼児が、親と一緒に乗る場合は、大人一人につき二人まで無料です。

降りる時には目的の停留所名が車内放送されてから、車内の窓際についている降車ボタンを押して運転士に合図してください。
両替が必要な人は、事前に運賃箱の横にある自動両替機で両替しておく必要があります。現金の他、ICカード（エコまいか）等の支払いも出来ます。ICカードを使うと運賃が大人180円、小児90円と割引されます。

使い方は、電車を降りるときにカードをタッチパネルにかざすだけでとっても簡単です。

2. JRや富山地方鉄道の利用の仕方

窓口：JR富山駅（富山市明輪町1-225） TEL(076)431-7351
あいの風とやま鉄道（富山市牛島町24-7） TEL(076)431-3409
富山地方鉄道（富山市桜町一丁目1-36） TEL(076)432-5111

JR線の切符の求め方

近距離切符及び自由席特急券は自動券売機で買います。

券売機の上にあるパネルで料金を確認して切符を買います。

長距離の乗車券及び指定席特急券などは「みどり窓口」

で、また駅のホームで家族や友人を見送るときは「入場券」を買います。

아이노카제 도야마 철도 차표 구입방법

승차권은 자동 발권기 또는 승차역 창구에서 삽니다.

승차역에 따라 구입하는 승차권 범위가 다르기 때문에 자동판매기 위에 있는 안내판에서 구입가능 범위를 확인해 주시기 바랍니다.

아이노카제라이너 (열차이름) 에 승차할 경우는 승차권 외에 라이너권(300엔)이 필요합니다. 라이너권은 아이노카제라이너 정차역 또는 차내에서 판매하고 있습니다.

IC카드는 아이노카제도야마 철도선내(이스루기역~엣츄미야자키역) , JR 이시카와 철도선내 (구리카라역~가나자와역), JR호쿠리쿠혼센(가나자와역~다이쇼우지역), JR조하나센 (다카오카역~신다카오카역)에서 이용할수 있습니다. JR다카야마센, JR조하나센 (신다카오카역 제외) , JR히미센, JR나나오센, 에치고도키메키철도선은 이용할 수 없습니다.

지방철도(지테쓰) 차표 구입방법

자동판매기에서 승차권 및 특급권을 삽니다. 지정권은 창구에서 구입할 수 있습니다.

할인 승차권

* 정 기 권 ... 일정기간 · 일정구간을 얼마든지 이용가능합니다.

「 시내전차 · 버스정기공통권도 있습니다 」

* 학생할인 ... 학생의 경우 학생증이나 학교에서 증명서를 발급 받아 역 창구에 제출하면 할인된 정기권 구입이 가능합니다.

* 지테쓰 전차(철도선) 이용 방법

대부분의 전차는 완만덴샤 (기관사 1인 다역) 입니다.

あいの風とやま鉄道の切符の求め方

乗車券は自動券売機もしくは窓口で買います。

乗車駅によって購入できる乗車券の範囲が異なるので、自動券売機の上にあるパネルで購入できる範囲を確認してください。

あいの風ライナーに乗車する場合は乗車券のほかにランナー券(300円)が必要です。あいの風ランナー停車駅もしくは車内で発売しています。

ICカードは、あいの風とやま鉄道線内(石動駅～越中みやざき駅)、JR石川鉄道線内(俱利伽羅駅～金沢駅)、JR北陸本線(金沢駅～大聖寺駅)、JR城端線(高岡駅～新高岡駅)で利用できます。JR高山線、JR城端線(新高岡駅除く)、JR氷見線、JR七尾線、えちごトキめき鉄道線はご利用できません。

地鉄の切符の求め方

自動券売機で乗車券、特急券を買います。指定券は窓口で買います。

割引乗車券

*定期券…一定期間、一定区間を何度でも利用できます。

「市電・バス定期共通券もあります」

*学割…学生の場合、学生証又は学校で学割証をもらい、それを駅の窓口へ提出すれば割引のある学生定期が購入できます。

*地鉄電車(鉄道線)の利用方法

ほとんどの電車がワンマン電車になっています。

3 . 택시 이용방법

택시는 언제나 역 앞이나 시내 택시 타는 곳에 대기하고 있습니다. 자택에서 택시를 부를 수 있으며 노상에서 택시를 타실 때에는 「공차(空車)」라고 빨간색으로 표시된 택시를 찾으셔야 합니다. 택시가 멈추면 뒷문이 자동으로 열립니다.

택시를 탄 후 운전기사에게 목적지를 말씀해 주십시오.

만약 일본어가 불가능한 분은 종이에 기록한 주소와 지도를 보여 주셔도 좋습니다. 전화로 택시를 부를 때에는 100엔이 추가됩니다.

4 . 비행기 이용

JR도야마 역에서 도야마공항까지 버스가 운행합니다.

<국내선>

도야마 - 도쿄 1 일 4 편

도야마 - 삿포로 1 일 1 편

예약 (젠닛쿠 「전일공」 예약센터) TEL 0570 - 029 - 222

휴대폰으로 전화할 때 03-6741-8800

<국제선>

도야마 - 다이렌

중국남방항공공사 도야마지점

TEL (076)443 - 3895

도야마 - 상하이

중국동방항공 도야마지점

TEL (076)428 - 5060

도야마 - 타이페이

차이나에어라인 도야마영업소

TEL (076)461 - 7100

3. タクシーの利用の仕方

タクシーはいつも駅前や市内のタクシー乗場に待機しています。また、自宅へ呼び出すこともできますし、路上でタクシーを呼び止めるときは、「空車」の赤の表示板が出ているタクシーを探します。タクシーが止まると、後ろのドアが自動的に開きます。運転手に目的地を言きましょう。

日本語が話せないときは、紙に書いた住所や地図を見せると良いでしょう。電話でタクシーを呼ぶと100円増しになります。

4. 飛行機の利用

富山空港まではJR富山駅からバスが出ています。

国内便

富山—東京	1日4便
富山—札幌	1日1便

予約（全日空予約センター）

TEL 0570-029-222

けいたいでんわ
携帯電話から 03-6741-8800

国際便

富山—大連

中国南方航空富山支店

TEL (076) 443-3895

富山—上海

中国東方航空富山支店

TEL (076) 428-5060

富山—台北

チャイナエアライン富山営業所

TEL (076) 461-7100

운항 출발편에 대해서는 계절에 따라 변경될 경우도 있으니, 상세한 내용은 상기 항공회사로 문의해 주시기 바랍니다.

5 . 렌터카 이용

현내 주요역 주변에는 렌터카 취급점이 있습니다. 자세한 내용은 각 취급점으로 문의해 주시기 바랍니다.

역 렌터카 칸사이 도야마영업소 TEL(076)444 - 7544

VII . 일본국내에서 운전

1 . 운전면허증 교환

문의처 : 도야마현 경찰본부 교통부 운전면허센터

(도야마시 다카시마 62번지 1) TEL (076)441 - 2211 (내선731-243)

유효한 외국운전면허증을 소지한 분은 서류심사 및 학과기능심사(일부면제국 있음)를 받은 다음 운전에 지장이 없다는 확인을 받은 경우 일본 국내운전면허증으로 교환이 가능합니다.

단, 외국면허증을 취득한 국가에서 면허취득일로부터 3개월이상 체재할 필요가 있습니다. (여권 등으로 체재유무 확인가능)

일본과 같은 제네바 조약 체결국으로 그 조약에 정해진 양식에 합치하는 유효한 국제면허증은 일본에 입국한 날로부터 1년간 유효하지만, 일본운전면허증으로 변경 할 수는 없습니다.

<필요 서류>

1) 자국 자동차운전면허증

면허증에 취득년월일이 기재되어 있지 않은 경우에는 증명가능한 서류(취득년월일 기재)가 필요합니다.

2) 자국 자동차운전면허증의 번역문

① 운전면허증을 발행한 외국 행정청 또는 해당 외국 영사기관

しゅっぱつびん きせつ か くわ
出発便などについては、季節により変わりますので、詳
と あ じょうきこうくうがいしゃ
しいお問い合わせは、上記航空会社へ。

5. レンタカーの利用

けんない しゅよう えき しゅうへん とりあつか てん
県内の主要な駅の周辺にはレンタカー取扱い店がありま
くわ かくとりあつか てん たず
す。詳しくは各取扱い店にお尋ねください。

えき かんさいとやまえいぎょうしょ
駅レンタカー関西富山営業所 TEL (076) 444-7544

VII. 日本国内での運転

1. 運転免許証の切り替え

とやまけんけいさつほんぶこうつうぶうんてんめんきよ
問合先：富山県警察本部交通部運転免許センター

とやましたかしま ばんち ないせん
富山市高島62番地1 TEL (076) 441-2211 (内線731-243)

ゆうこう がいこくうんてんめんきよ しゅとく かた しよるいしんさおよ がっ
有効な外国運転免許を取得している方で、書類審査及び学
かぎのうしんさ いちぶめんじょくに う うんてん ししよ
科技能審査（一部免除国あり）を受けて運転に支障がないこ
かくにん ばあい にほん こくないうんてんめんきよ き か
とが確認された場合に、日本の国内運転免許に切り替えるこ
ただ がいこくめんきよ しゅとく くに げついじょう
とができます。但し、外国免許を取得した国で、3か月以上
たいざい うんてんめんきよしよ かつよう
滞在していた運転免許証であることが必要です（パスポート
など たいざい かくにん
等で、滞在していたことを確認します）。

にほん おな じょうやくていけつくに じょうやく さだ
日本と同じジュネーブ条約締結国で、その条約で定められ
ようしき がっち ゆうこう こくさいうんてんめんきよ にほん じょうりく
た様式に合致する有効な国際運転免許は、日本に上陸してか
ねんかん うんてんかのう にほん うんてんめんきよ き か
ら1年間は運転可能ですが、日本の運転免許の切り替えはでき
ません。

ひつようしよるい
必要書類：

1) 自国の自動車運転免許証

めんきよしよ じゅとくねんがつび めいき しゅとくねん
免許証の取得年月日が明記されていないものは、取得年
がっび しようめい ひつよう
月日を証明できるものが必要です。

2) 自国の自動車運転免許証の翻訳文

うんてんめんきよしよ はっこう がいこく ぎょうせいちようまた とうがいがいこく
①運転免許証を発行した外国の行政庁又は当該外国の
りょうじきかん
領事機関

②일반사단법인 일본자동차연맹 (JAF)

상기 ①, ②의 기관에서 작성된 것으로 해당면허로 운전가능한 자동차 등의 종류, 유효기간 및 면허 조건을 확실히 한 것에 한합니다.

참고 : 일본자동차연맹 아이치지부

아이치현 나고야시 쇼와쿠 후쿠에 3-7-56^{TEL} (052)872 - 3685

- 3) 여권 (신·구 여권 모두 지참해 주십시오.)
- 4) 재류카드 또는 유효기간이 있는 외국인등록카드
- 5) 주민표 (본적 「국적」 기재, 마이넘버 「개인번호」 가 기재되어 있는 것)
- 6) 사진 1장 (가로2.4cm×세로 3cm로서 6개월이내에 촬영한 것 모자, 정면, 상반신 사진으로 무배경일 것)
- 7) 신청서 (운전면허센터내에 준비되어 있음)
- 8) 신분증

수속 : 운전면허센터에서 서류심사(예약제)를 거쳐 지식, 적성시험을 받고 난 며칠후에 기능심사(예약제)를 받아야 합니다.

* 신청자 본인이 일본어가 불가능한 경우에는 통역이 가능한 사람과 동반해 주십시오.

접수일시 : -심사 접수 예약시간

월~금요일 (축일 및 연말연시는 제외)

오후 2 : 00~5 : 00

-심사 접수 시간(예약하신 분)

월~금요일 (축일 및 연말연시는 제외)

오전 9 : 00~9 : 15

いっばんしゃだんほうじんにほんじどうしゃれんめい
②一般社団法人日本自動車連盟 (JAF)

上記①②のいずれかの者が作成したもので、当該免許で運転
することができる自動車などの種類、有効期限及び免許の
条件を明らかにしたものに限られます。

さんこう にほんじどうしゃれんめいあいちしぶ
参考：日本自動車連盟愛知支部
あいちけん なごやししやうわくふくえ
愛知県名古屋市昭和区福江3-7-56 Tel (052) 872-3685

- 3) パスポート (新・旧全部お持ちください。)
- 4) 在留カード若しくは有効期限のある外国人登録カード
- 5) 住民票 (本籍「国籍」が記載、マイナンバー「個人番号」
が記載されていないもの)
- 6) 写真1枚 (たて3cm×よこ2.4cmで、6か月以内に撮影し
たもの、無帽、正面、上三分身、無背景のもの)
- 7) 申請書 (運転免許センター内に備え付け)
- 8) 身分証
手続き：運転免許センターで、書類審査 (予約制) をした
後、知識、適性試験を受け、後日、技能審査 (予約制) を受
ける必要があります。

* 申請者本人が日本語を話せない場合は、通訳ができる
人を同伴してきてください。

うけつけにちじ しんさうけつけよやくじかん
受付日時：- 審査受付予約時間
げつ きんようび しゆくじつおよ ねんまつねんし のぞ
月～金曜日 (祝日及び年末年始を除く。)

ごご
午後2:00～5:00

しんさうけつけじかん よやくす かた
- 審査受付時間 (予約済みの方)

げつ きんようび しゆくじつおよ ねんまつねんし のぞ
月～金曜日 (祝日及び年末年始を除く。)

ごぜん
午前9:00～9:15

9) 기타

나라에 따라 상기사료이외에 필요한 것이 있으므로 전화로
확인해 주시기 바랍니다.

2 . 면허증 갱신

1)갱신기간

생일전후 2개월간(면허증 유효기간 만료기일 직전인 분의 생일
전후 1개월 사이에 갱신 가능하며, 또 유효기간 말일이 일요일,
토요일, 공휴일, 연말연시 등의 휴일인 경우는 그 다음날 까지).
해외여행 등의 어쩔 수 없는 이유로 인해 갱신기간내에 갱신하
기 어려울 때는 특례로 갱신기간 전에 미리 갱신 할 수 있습니
다.

2)창구 : 도야마현 경찰본부 교통부 운전면허센터

(도야마시 다카시마 62번지 1)

TEL (076)441 - 2211(내선731 - 232)

3)접수요일과 시간 :

월~금요일 오전8: 30~9: 30 오후1: 00~1: 40

일요일 오전8: 30~9: 40 오후1: 00~2: 00

*토요일, 공휴일, 대체휴일 및 연말연시(12월29일~1월3일)는
휴일.

4)갱신 수속시 필요한 서류 등

○운전면허증

○갱신 연락서류(엽서)

○수수료 (2,500엔 ~3,850엔)

*강습 구분에 따라 다릅니다.

9) その他

くに じょうきしよるいいがい ひつよう
国によって、上記書類以外に必要なものがありますので
でんわ かくにん
電話で確認をしてください。

2. 免許証の更新

1) 更新期間

たんじょうび げつかん めんきょしょう ゆうこうきかん まんりょう
誕生日をはさんだ2か月間(免許証の有効期間が満了す
ひちよくぜん かた たんじょうび ぜんご げつかん きかん ゆうこう
る日直前のその方の誕生日の前後1か月間の期間で、有効
きかん まつじつ にちようび どようび しゅくさいじつ ねんまつねんしとう きゅうじつ
期間の末日が日曜日、土曜日、祝祭日、年末年始等の休日
にあ よくじつ あいだ
に当たるときは、その翌日までの間)。

かいがいりょこうなど え りゆう こうしんきかんない こうしん
海外旅行等のやむを得ない理由により、更新期間内に更新う
けることが困難な場合は、特例として更新期間前に更新を受け
ることが出来ます。

2) 窓口：富山県警察本部交通部運転免許センター
(富山市高島62番地1)

TEL (076) 441-2211(内線731-232)

3) 受付曜日・時間

うけつけようび じかん
げつよう きんようび ごぜん ごご
月曜～金曜日 午前8:30～9:30 午後1:00～1:40
にちようび ごぜん ごご
日曜日 午前8:30～9:40 午後1:00～2:00
どようび しゅくじつ ふりかえきゅうじつおよ ねんまつねんし がつ にち
土曜日、祝日、振替休日及び年末年始(12月29日～1
がつ つか やす
月3日)は休み。

4) 更新の際に必要な書類等

うんてんめんきょしょう
○運転免許証

こうしんれんらくしょ
○更新連絡書

てすうりょう えん えん
○手数料(2,500円～3,850円)

こうしゅうくぶん ちが
*講習区分により違います。

●안경등, 보청기 (필요한 분)

●고령자 강습수료 증명서(갱신만료일에 70살 이상인 분은

고령자 강습을 받지 않으면 갱신을 할 수 없습니다.)

●기간전에 갱신할 경우는 증명서류가 필요합니다.

5)기타

갱신할 때 병의 증상 등에 대하여 「질문표」에 기입해 주십시오.
만약 그 질문 항목에 해당되는 증상이 있을 경우는 직원이 증상
등에 대해 구체적인 질문을 하게 됩니다.

갱신 기간에 주소를 변경할 경우는 새 주소를 증명하는 서류(재
류카드, 주민표, 거주증명서등)를 소지해 주시기 바랍니다.

←←← (도야마현 운전교육센터)

버스: 도야마현 운전교육센터행 · 사이세이카이병원행 . . .

종점하차 (소요시간 35~40분)

- 眼鏡等、補聴器(必要な方)
- 高齢者講習修了証明書(更新満了日に70歳以上の方は、高齢者講習を受けないと更新できません。)
- 期間前に更新される場合は、証明書類が必要です。

5) その他

更新に合わせて、病気の症状等についての「質問票」を記入していただきます。質問項目に該当がある場合は、職員が症状等について具体的にお話を伺うこととなります。

更新に合わせて住所変更を行う場合は、そこに住所があることを証明する書類(在留カード、住民票、居住証明書など)をお持ちください。

←←← 富山県運転教育センター

バス：富山県運転教育センター行き・済生会病院行き・・・
 終点下車 (所要時間約35～40分)

3 . 차량 구입

1) 자동차 구입 대금을 준비한다.

일반적으로 판매가격에는 세금과 자동차 폐차시에 이용하는 재활용요금, 자동차번호판대금, 강제자동차손해배상책임보험료(지바이세키호켄), 2) 차고증명서, 3) 등록수수료(제출)가 포함될 경우도 있고 포함되어 있지 않는 경우도 있으니 반드시 확인하고 구입하시기 바랍니다.

2) 차고증명서 발급

가까운 경찰서에서 신청합니다.

3) 일반차량(보통차)인 경우

차고와 기타 필요한 서류를 준비하고 운수지국에서 등록하시기 바랍니다. 필요한 서류 등 자세한 내용은 운수지국으로 문의해 주시기 바랍니다.

4) 경(소형)자동차인 경우

필요한 서류를 준비하고 경자동차 검사협회에 제출하시기 바랍니다. 필요한 서류 등 자세한 내용은 경자동차 검사협회로 문의하시기 바랍니다.

위의 수속절차를 자동차판매업자 등에 의뢰할 수도 있습니다. 또 구입한 차를 운전할 때는 유효한 국내면허증 또는 국제면허증이 필요합니다. 만일의 사태 대비를 위한 임의보험 가입도 권장합니다.

3. 車の購入

1) 購入代金を用意する

通常、販売価格には税金や車の廃車時に利用するリサイクル料金、車のナンバープレート代金、強制自動車損害賠償責任（自賠償）保険料、2)の車庫証明書、3)の登録手数料（届出）が含まれていることもあり、含まれていないこともありますので、そのことを購入時にお確かめください。

2) 車庫証明書をとる

最寄の警察署で申請します。

3) 普通車の場合

車庫とその他の必要書類をそろえて、運輸支局で登録します。必要書類など詳しいことは、運輸支局へお問い合わせください。

4) 軽自動車の場合

必要書類をそろえて、軽自動車検査協会で届出をします。必要書類など詳しいことは軽自動車検査協会へお問い合わせください。

以上の手続きを自動車販売業者などに依頼することもできます。また、購入した車を運転するときには、有効な国内あるいは国際免許証が必要です。万が一に備え任意保険の加入もお勧めします。

4 . 차량 검사(차검)

사용하고 있는 개인소유의 차량에 대해 1~3년 간격으로 실시하는 차량검사 제도가 있습니다.

이 검사는 리쿠운쿄쿠(陸運局)사무소 허가를 받은 자동차수리공장(비용은 대략 십수만엔 정도)에서 받을 수 있으며, 검사유효기간이 지난 자동차를 타면 처벌받거나 운전금지 및 면허정지 등 엄격한 처분이 있습니다

5 . 반칙제도

일본에서는 운전자의 도로교통법위반에 대하여 반칙금 및 벌금이 부과됩니다. 또한 그 위반정도에 따라 점수가 부과되며 누적 점수가 일정 기준을 초과할 때에는 운전금지 및 면허정지 등의 처분이 있습니다.

6 . 운전시 주의사항

1) 차량 운전

일본에서 차는 좌측통행, 보행자는 우측통행을 하도록 되어 있습니다. 자동차를 운전할 때는 안전벨트 착용이 의무화되어 있습니다. 또한, 음주운전에는 엄중한 처벌이 있습니다.

2) 오토바이 운전

오토바이를 운전할 때는 헬멧을 반드시 착용(의무)해야 합니다.

3) 자전거 운전

자전거도 좌측통행입니다. JR 도야마역 주변 노상은 자전거 주차가 금지되어 있으므로 가까운 자전거 주차장을 이용해 주시기 바랍니다.

4. 車検

使用されている個人所有の車に行う1~3年ごとの車両検査
です。これは陸運局事務所の許可を得た自動車修理工場で受
けます。費用はだいたい十数万円程度かかります。車検が切れ
た自動車に乗っていると処罰されたり、運転禁止、免許停止など
厳しい処分があります。

5. 反則制度

日本では、運転手の道路交通法違反に関して反則金及び罰金
が課せられます。また、その違反に点数が付されており、累積点
数が一定の基準に達した場合は運転禁止、免許停止などの処分
があります。

6. 運転するときの注意

1) 車の運転

日本では、車は左側通行、歩行者は右側通行となってい
ます。自動車を運転するときには、シートベルトの着用が、
義務づけられています。また飲酒運転には、厳しい罰則があり
ます。

2) バイクの運転

オートバイを運転するときには、ヘルメットの着用が義務づ
けられています。

3) 自転車の運転

自転車も左側通行です。JR富山駅周辺は自転車の駐輪
が禁止されていますから、最寄りの駐輪場に自転車をおきま
す。

7 . 도로표지

대표적인 도로표지입니다.



しやりょうしんにゆうきんし
車 両 進 入 禁 止

차량진입금지



いっぽうつうこう
一 方 通 行

일방통행



いちじていし
一 時 停 止

일시정지

7. 道路標識

代表的な道路標識を示します。



通行止め

통행금지



駐車禁止

주차금지



制限速度

제한속도

VIII. 일본어교육기관에 대해서

일본어를 배우고 싶은 외국인 주민을 대상으로 시내에 있는 일본어 교실등에서 다음과 같이 일본어를 공부할 수 있습니다.

- 1 도야마시민국제교류협회 도야마시 신도미쵸2-3
TEL076-444-0642
- 2 도야마국제학원 도야마시 시바조노쵸2-5-13 오타빌딩
TEL076-441-9360
- 3 도야마·야포니카 도야마시 오이즈미마치 3-5-12
TEL076-423-2737
- 4 도야마가이드클럽 일본어 교실
도야마시 오쿠다신마치3-1 TEL076-441-3318
- 5 일본어교사회 유-유- 도야마시고후쿠4178-15
TEL076-442-1435
- 6 구몬식 일본어 구레하교실 도야마시구레하마치6954
TEL090-2090-8196

자세한 내용은 각교실에 문의해 주시기 바랍니다.

VIII. ^{にほんごきょういくきかん}日本語教育機関について

^{にほんご}日本語を^{まな}学びたい^{がいこくじんじゅうみん}外国人住民を^{たいしょう}対象に、^{しな}市内にあ

^{にほんごきょうしつとう}る日本語教室等において、^{かき}下記のとおり^{にほんご}日本語の

^{べんきょう}勉強ができます。

- 1 ^{とやまし}富山市民^{こくさいこうりゅうきょうかい}国際交流協会 ^{とやまし}富山市新^{とみちよう}富町2-3

TEL076-444-0642

- 2 ^{とやま}富山^{こくさいがくいん}国際学院 ^{とやまし}富山^{しほぞのちよう}市芝園町2-5-13^{おた}織田ビル

TEL076-441-9360

- 3 トヤマ・ヤポニカ ^{とやまし}富山^{おおいずみまち}市大泉町3-5-12

TEL076-423-2737

- 4 とやまガイドクラブ^{にっぽんごきょうしつ}日本語教室

^{とやまし}富山^{おくだしんまち}市奥田新町3-1 TEL076-441-3318

- 5 ^{にほんごきょうしかい}日本語教師会^{ゆうゆう}ゆうゆう ^{とやまし}富山^{ごふく}市五福4178-15

TEL076-442-1435

- 6 ^{くもんしき}公文式^{にっぽんごくれはきょうしつ}日本語呉羽教室 ^{とやまし}富山^{くれはまち}市呉羽町6954

TEL090-2090-8196

^{しょうさい}詳細については、^{かくきょうしつ}各教室^{とい}にお問い合わせ^あください。

생활정보가이드 : 한국어판

せいかつじょうほう かんこくごばん
(生活情報ガイド : 韓国語版)

2019년 12월(제7판)

편집 : 도야마시 기획관리부 문화국제과

도야마시민국제교류협회

발행 : 도야마시 국제교류센터

〒930-0002 도야마시 신토미초 1-2-3

TEL 076-444-0642

FAX 076-444-0643

2019년 12월(제12판)

へんしゅう とやましきかくかんりぶぶんかこくさいか
편집 富山市企画管理部文化国際課

とやまし민국さいこうりゅうきょうかい
富山市民国際交流協會

はっこう とやましこくさいこうりゅう
発行 富山市国際交流センター

〒930-0002 とやまししんとみちよういちちようめ
富山市新富町一丁目 2-3

TEL 076-444-0642

FAX 076-444-0643

